



8



16



20



4 **Nation Builders &  
Community Recognition  
Honourees for 2015**

6 **Poltava on the Prairies:  
Summer Ukrainian  
Dance Workshop**

9 **Activities supported by  
UCC Saskatchewan's  
Hromada Legacy Fund**

12 **UCC Saskatchewan's  
Annual Donation Appeal**

13 **125th Anniversary of  
Ukrainian Immigration  
to Canada Logo Unveiled**

14 **Речі, про які  
варто знати  
Перехідні етапи**



Beginner members of the Kraplenka Ukrainian Dance Ensemble in Weyburn in new costumes, funded in part by a grant from the Hromada Legacy Fund of Saskatchewan



**HOLODOMOR 1932-33 ГОЛОДОМОР 1932-33**

Holodomor Awareness Week – November 23-29, 2015

International Holodomor Memorial Day – Saturday, November 28, 2015

# Вісник

Видає  
Конгрес Українців Канади –  
Провінційна Рада Саскачевану

Головний редактор: Данило Пудерак  
Редактор: Ігор Кодак

Вісник публікується щоквартально. Приймаються Ваші дописи, зауваження і пропозиції. Передрук (повністю або частково) з дозволу ПР КУК Саскачевану. Статті не обов'язково відображають точку зору ПР КУК Саскачевану.



**Читайте Вісник  
в е-форматі**

[ucc.sk.ca/uk/services/u-visnyk](http://ucc.sk.ca/uk/services/u-visnyk)

Published by  
Ukrainian Canadian Congress –  
Saskatchewan Provincial Council, Inc.

Supervising Editor: Danylo Puderak  
Editor: Ihor Kodak

Visnyk is published quarterly. Your comments and opinions are welcome. Reproductions, in whole or in part, require permission of UCC Saskatchewan. Published articles do not necessarily reflect the views or opinions held by UCC Saskatchewan.



**Read  
Visnyk Online**

[ucc.sk.ca/services/visnyk](http://ucc.sk.ca/services/visnyk)

Thank you for submitting your articles.

**Deadline for articles, ads and  
calendar of events announcements:**

**Winter 2015 – November 9**

**Spring 2016 – February 8**

**Summer 2016 – May 9**

**Fall 2016 – September 6**

Our publication identifies people in photographs from left to right, unless specified otherwise. Photos will be returned when a self-addressed, stamped envelope has been included with the submission.

UCC Saskatchewan sincerely thanks all those who placed a greeting/ad in Visnyk. We encourage you, our dear readers, to lend our advertisers both your moral and material support.

ПР КУК щиро і щиро дякує усім, хто розмістив вітання й рекламу в цьому номері. Заохочуємо наших шановних читачів морально та матеріально підтримувати їх.

**PUBLICATIONS MAIL  
AGREEMENT NO. 40010014**

**RETURN UNDELIVERABLE  
CANADIAN ADDRESSES TO:  
UCC SASKATCHEWAN  
#4-2345 AVENUE C N  
SASKATOON SK S7L 5Z5  
email [uccspc@ucc.sk.ca](mailto:uccspc@ucc.sk.ca)**

## У цьому номері | In this issue

- 2 UCC Sask's Community Outreach Officer • New Staff Member at the UCC Sask Office | Новий працівник офісу Провінційної Ради КУК
- 2 New Mutala Book to be Launched
- 3 President's Message: Moving Forward
- 3 Holodomor Awareness: Call for Calendar Submissions
- 3 Christmas Greetings in Visnyk
- 4 2015 Nation Builders & Community Recognition Honourees
- 6 Poltava on the Prairies: Summer Ukrainian Dance Workshop
- 7 UCC Saskatchewan Welcomes "Ambulances For Ukraine" Project • Ukrainian Hospitals Receive Four Ambulances
- 8 UCC Saskatchewan Participates in National Meetings
- 9 Activities supported by the Hromada Legacy Fund of Saskatchewan
- 11 University of Saskatchewan Students' Association Upcoming Events
- 12 UCC Sask's Annual Donation Appeal
- 13 UCC Unveils 125th Anniversary of Ukr. Immigration to Canada Logo
- 13 New Ambassador of Ukraine to Canada | Призначено нового посла України в Канаді
- 14 Речі, про які варто знати: Перехідні етапи
- 15 Зміни в штаті офісу Провінційної Ради КУК | Staff Change at the Office
- 16 Чим ми займалися цього літа | What We Did This summer
- 19 Ukr. Dance Instructors Conference
- 20 PA Veselka Club Celebrates 25th Anniversary, Unveils Rainbow Structure Honouring Ukrainian Settlers
- 21 Ukrainian Day in the Park: Warm Atmosphere on a Chilly August Day
- 22 Про Фундацію | Foundation Followings
- 24 Calendar of Events

## UCC Saskatchewan Hromada Legacy Fund

[ucc.sk.ca/services/hromada-legacy-fund](http://ucc.sk.ca/services/hromada-legacy-fund)

UCC Saskatchewan gratefully acknowledges the following for their support:



## ■ UCC Saskatchewan's Community Outreach Officer

Since April 2015 UCC Saskatchewan has a new Community Outreach Officer – Yuriy Kirushok. Yuriy started working full-time at our office after his graduation in the fall of 2014 from the University of Saskatchewan with a Master of Arts Degree in Religion and Culture. Prior to that, Yuriy had worked with us as a part-time Translation and Interpretation Services Assistant Coordinator (since August 2013).



Yuriy Kirushok

The Community Outreach Officer is involved in the management of such programs as the Hromada Legacy Fund of Saskatchewan, the Nation Builders & Community Recognition Awards program, the annual 50/50 fundraising lottery, and other UCC Saskatchewan programs and services. As a resource person for member organizations, the Community Outreach Officer is responsible for providing informational support to the members on matters of volunteerism, organizational development, and other relevant topics; this service will include the publication of topical articles in Visnyk. Yuriy will be also working on developing and managing a volunteer database and volunteer opportunities tool on the UCC Saskatchewan website.

Questions with regards to the Hromada Legacy Fund and other funding opportunities, the annual 50/50 fundraising lottery, as well as suggestions for possible article topics may be sent to Yuriy at [y.kirushok@ucc.sk.ca](mailto:y.kirushok@ucc.sk.ca) or phone 1.888.652.5850 ext.101.

## ■ New Staff Member at the UCC Saskatchewan Office

UCC Saskatchewan welcomes Natalia Terekhova as our Assistant Translation & Interpretation Service Coordinator.

Natalia is a Graduate Studies student at the University of Saskatchewan specializing in Linguistics. She has a passion for translation and has a great deal of experience both in the non-profit and private sectors.

We welcome Natalia to our team and are certain our community members and clients will benefit from her energy and wealth of knowledge!

Natalia can be contacted at 1.888.652.5850, ext. 105 or email [n.terekhova@ucc.sk.ca](mailto:n.terekhova@ucc.sk.ca).

## ■ Новий працівник офісу Провінційної Ради КУК

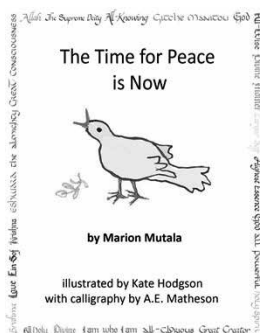
КУК Саскачевану вітає Наталію Терехову – нового асистента координатора перекладацьких послуг.

Наталія є студентом магістерської програми з лінгвістики в Саскачеванському університеті. Вона має запал до перекладацької діяльності і значний досвід роботи у приватному та неприбутковому секторах.

Ми раді вітати Наталію в нашому колективі і впевнені, що члени нашої громади отримають користь від її енергії та знань.

Зв'язатися з Наталією можна за номером телефону 1.888.652.5850 – додатковий номер 105 або електронною адресою [n.terekhova@ucc.sk.ca](mailto:n.terekhova@ucc.sk.ca).

## New Book by Marion Mutala to be Launched Next Month



Author of the award-winning, bestselling *Baba's Babushka* trilogy (babasbabushka.ca) Marion Mutala is launching her fifth book, *The Time for Peace is Now* (Happy Leopard Chapbooks), Thursday, November 5, 2015 at 7 PM at McNally Robinson Booksellers in Saskatoon.

Order your copy for \$20 by emailing [happythe.leopard@gmail.com](mailto:happythe.leopard@gmail.com). All proceeds from the sale of 100 handmade copies of this chapbook go to support Nashi (nashi.ca).



Конгрес Українців Канади  
Провінційна Рада Саскачевану


Ukrainian Canadian Congress  
Saskatchewan Provincial Council, Inc.

#4-2345 Avenue C North  
Saskatoon, Saskatchewan S7L 5Z5

Тел./Tel.: 306-652-5850  
Безкошт./Toll-free: 1-888-652-5850  
Факс/Fax: 306-665-2127

uccspc@ucc.sk.ca

http://www.ucc.sk.ca

 www.facebook.com/uccspc

#### Who is UCC Saskatchewan?

The Ukrainian Canadian Congress – Saskatchewan Provincial Council Inc., (UCC Saskatchewan) is an inclusive, self-sustaining, vibrant organization that serves the Saskatchewan Ukrainian community to maintain, develop and share its Ukrainian Canadian identity, culture and aspirations.

The mission of UCC Saskatchewan is to:

- represent and serve the Saskatchewan Ukrainian community
- adhere to democratic principles and provide strong leadership
- promote sustainable organizational development
- communicate effectively with membership and stakeholders
- contribute to the enhancement of cultural diversity in Saskatchewan
- maximize the capacity of the Ukrainian community to maintain, develop and share its identity, culture and aspirations
- ensure UCC Saskatchewan financial viability
- encourage innovation and creativity

#### Рада директорів ПР КУК

#### UCC Saskatchewan Board of Directors

##### Executive

President: Mary Ann Trischuk (Yorkton)  
Vice-President: Orest Gawdyda (Regina)  
Secretary: Volodymyr Makhov (Regina)  
Treasurer: Marlene Bodnar (Saskatoon)

##### Directors at Large

Diana Dumanski (Regina)  
Sonya Jahn (Prince Albert)  
Iryna Matsiuk (Saskatoon)  
Jason Silva (Yorkton)

##### Directors – Branch Presidents

Battlefords Ukrainian Canadian Cultural Council  
Paul Kardymal 306-446-0283

##### UCC Canora

Dorothy Korol 306-563-5211

Veselka Prince Albert & District  
Ukrainian Culture & Heritage Association  
Diane Bazowski 306-764-7255

##### UCC Regina

Orest Gawdyda 306-761-5424

##### UCC Saskatoon

Michael Gregory 306-373-5406

##### Weyburn & District

Ukrainian Canadian Cultural Council  
Nadia Babchouk 306-458-2420

##### UCC Yorkton

Vacant

#### Працівники ПР КУК

#### UCC Saskatchewan Staff

Executive Director: Danylo Pudera  
Community Outreach Officer: Yuriy Kirushok  
Immigration Settlement Advisor:  
Serhij Koroliuk

Translation & Interpretation Services Coordinator:  
George Zerebecky, Natalia Terekhova (Assistant)

Communications & IT Director: Ihor Kodak

Ukrainian Dance Outreach Coordinator: Adam Breckner  
Bookkeeper: Valentyna Mahina



## Moving Forward...

The beauty of the autumn colours and the crisp mornings are familiar indicators that summer on the prairies is turning into the next season. September finds students back in school, the farming communities busy with harvest and, of course, many volunteer organizations beginning a “new year” of organizational projects.

Summer was not without activities and, as invitations were received, UCC Saskatchewan representatives attended cultural events throughout the province. It is inspiring to see the work and dedication of communities as they strive to create cultural and memorable events.

In August, Ukrainians around the world recognized the 24th Anniversary of Ukraine’s Independence. Communities in Saskatchewan acknowledged the event in various ways, being cognizant of the continuing strife and difficulties in the current political and economic situation that Ukraine is facing. As Canadians, we are proud to be at the forefront of international humanitarian support to Ukraine. This summer a mobile field hospital was delivered by the Canadian government to Ukraine to be used for surgeries and emergency procedures in areas affected by the current conflict. Provincially we are heartened by the support that is evident here in Saskatchewan. During Ukrainian Day in the Park, hosted by UCC Saskatoon, Dave Dutchak, past president and owner of MD Ambulance in Saskatoon, announced an initiative that he and the Paramedic Chiefs of Canada were instrumental in pursuing. Phase 1 of this project included delivery of four fully equipped ambulances from Canada to Kyiv, Ukraine. Partners in this project included – donors of the ambulances, MD Ambulance of

Saskatoon, Parkland Ambulance of Prince Albert, Duck Mountain EMS of Kamsack and Associated Ambulance Service of Edmonton. The Saskatchewan Government and UCC Saskatchewan were proud to come on board with this phase of the project to help finance the transport of these ambulances. UCC Saskatchewan and its member organizations donated \$7,500 to help cover the costs of shipping the ambulances.

The Saskatchewan Ukraine Relations Advisory Committee (SURAC) were champions of this cause and were pleased to play a vital role in the logistics and helped to connect the dots of this project that was in the works for the last 18 months. It is people like Dave and other volunteers, professionals, businessmen and politicians alike, who continue to demonstrate their support for the people of Ukraine by providing much needed humanitarian aid and other forms of assistance. In this way, we support them in their aspirations for a free and democratic society. Phase 2 of the project will see another dozen fully equipped ambulances from other parts of Canada be shipped and used in treating those wounded in the armed conflict in eastern Ukraine.

As we prepare to attend the National AGM in Ottawa at the end of September, it is an exciting time for our provincial counterparts as we head into 2016 and the Triennial XXV Congress which will be held in Saskatchewan for the first time next fall!

Our executive director Danylo and his staff are to be commended for their continued diligence in managing the affairs of UCC Saskatchewan. This summer saw the staff continue their forward planning and scheduling of what is the start of a very busy autumn!

*Mary Ann Trischuk, President*

## Holodomor Awareness Call for Calendar Submissions

UCC Saskatchewan will continue this year with its Newspaper Awareness Feature in both the *Saskatoon StarPhoenix* and the *Regina Leader-Post*. The feature will run Monday, November 23.

Organizations, communities and individuals are invited to submit details regarding their planned Holodomor commemorative events for inclusion in the Calendar of Events. Please send details to Community Outreach Officer Yuriy Kirushok via email to y.kirushok@ucc.sk.ca or by phone 1.888.652.5850, ext. 101 (in Saskatoon 306.652.5850, ext.101).

**DEADLINE FOR SUBMISSIONS** to be included in the Calendar of Events is **October 30, 2015**.

**Голодомор Україна пам’ятає – світ визнає**  
**Holodomor Ukraine remembers – the World Acknowledges**

## Christmas Greetings in Visnyk

*Visnyk* is accepting Christmas greeting advertisements for the Winter issue. Saskatchewan’s voice of the Ukrainian community is mailed out to over 5,600 addresses across Saskatchewan, thereby offering you, your organization or business an effective and economical way to extend best wishes for the season to thousands of members of Saskatchewan’s Ukrainian community.

To place your Christmas greeting ad, please contact the UCC Saskatchewan office toll-free at 1.888.652.5850 (in Saskatoon, 306.652.5850) during regular business hours or e-mail to i.kodak@ucc.sk.ca. Deadline for orders is **Monday, 9 November 2015**.

*Thank you for your interest and support!*





PETER BARAN PHOTOGRAPHY

# 2015 Nation Builders & Community Recognition Honourees

[ucc.sk.ca/services/nation-builders](http://ucc.sk.ca/services/nation-builders)

Under the auspices of UCC Saskatchewan, our province's Ukrainian Canadian community will celebrate the accomplishments and contributions of some of its notable citizens through the Nation Builders & Community Recognition Awards. This year's ceremony and luncheon will take place on Sunday, November 8th in the Adam Ballroom of the Delta Bessborough Hotel (601 Spadina Crescent East) in Saskatoon commencing at 1 PM.

Tickets are \$60 (includes \$25 tax receipt) and \$30 for children 12 years of age and under. MasterCard, Visa and American Express orders can be made by calling toll-free 1.888.652.5850 (306.652.5850 when calling in Saskatoon), ext. 1, or visit the UCC Saskatchewan office in Saskatoon at #4-2345 Avenue C North (corner of Avenue C and 45th Street).

## NEWSMAKER OF THE YEAR AWARD

for leadership in facilitating the "Ambulances for Ukraine" humanitarian project, which saw the delivery of four fully equipped ambulances to Ukrainian hospitals treating those wounded in the armed conflict in eastern Ukraine

**David DUTCHAK** (Blaine Lake-Saskatoon): past President and CEO (retired) of MD Ambulance; spent his career in emergency medical services; served in leadership roles in professional associations, including Paramedic Chiefs of Canada, Saskatchewan Emergency Medical Services Association, and Saskatchewan Chamber of Commerce; serves on the Saskatchewan-Ukraine Relations Advisory Committee

## NATION BUILDERS

Persons who have made meritorious contributions, which have had a significant impact; left a legacy; and/or provided an exemplary role model to the Ukrainian community and/or Saskatchewan/Canada.

**Diane BOYKO** (Alvena-Saskatoon): Coordinator of the Sundog Arts and Entertainment Faire; Chair of the Greater Saskatoon Catholic School Board; volunteer in various organizations, including Vesna Festival, Ukrainian Catholic Women's League of Canada, St. George's Cathedral parish in Saskatoon, St. Michael's Ukrainian Catholic Church in Alvena; played instrumental role in fundraising campaign towards construction of the Musée Ukraina Museum; community leader having served as a board member of University of Saskatchewan Senate; Ministry of Education's Student Achievement and Assessment Advisory Committee, Leadership Saskatoon; Tourism Saskatoon; proficient public speaker who serves as MC at festivals, concerts, galas, and banquets

**Stephen SENYK** (Melville-Regina): retired educator; longtime board member and president of St. Petro Mohyla Institute; through his efforts the Institute was designated a National Historic Event; Ukrainian community leader having served as a volunteer and board member of Ukrainian Orthodox Men's Club of Regina, Descent of the Holy Spirit Ukrainian Orthodox Parish, Ukrainian Self-Reliance Association, Ukrainian Orthodox Youth of Canada (CYMK), UCC Saskatchewan Recognitions Committee, Regina Ukrainian Orthodox Housing Corporation; served as an international election observer in Ukraine

**Ostap SKRYPNYK** (Regina-Winnipeg): project development consultant; organizer of major special events and conferences; former executive director of UCC Saskatchewan and UCC National; Ukrainian Orthodox community leader; organizer of and participant in long-term international observer missions in Ukrainian elections; resource person for volunteer boards; demonstrated leadership in organizational development, strategic as well as cultural/intercultural programming

## COMMUNITY RECOGNITION AWARD HONOUREES

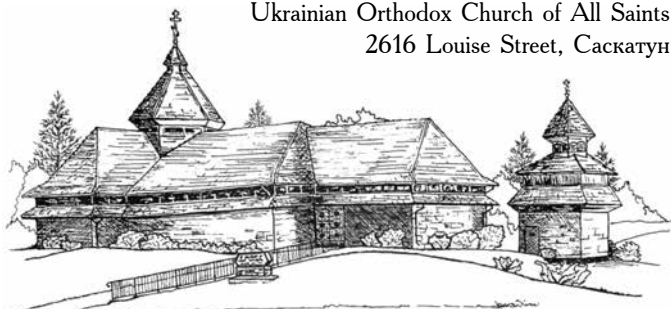
Persons who have made meritorious contributions in one or more of the areas of youth achievement; leadership; volunteerism; cultural preservation & development; and/or creativity & innovation to the Ukrainian community and/or Saskatchewan/Canada.

### ■ Cultural Preservation & Development

†**Helen DANYLCHUK** (Teulon, MB-Canora): promoter of Ukrainian culture; active member of local Ukrainian Orthodox Women's Association; choir member and Sunday School teacher at the Ukrainian Orthodox Church of Holy Trinity; parent advisor at the local branch of Ukrainian Orthodox Youth of Canada (CYMK); instrumental in creating and facilitating Ukrainian language after-school Sadochok program; dance supervisor of Veselka Ukrainian Dance School; long-serving School Board Trustee of Canora School Board →

## Український Православний Храм Всіх Святих

Ukrainian Orthodox Church of All Saints  
2616 Louise Street, Саскатун



Сердечно запрошуємо  
приєднатися до нашої  
громади і брати участь  
у церковному житті.

Богослуження  
щонеділі  
о 10:00 ранку

Від імені управи громади Всіх Святих у Саскатуні:  
Протоієрей Петро Василенко — настоятель  
Високопреосвященніший Іван (Стінка) — Митрополит-емерит  
Протоієрей Олекса Гупка — емерит  
Протоієрей Богдан Демчук — приписаний священик  
Евелін Войцеховська — голова

*We extend a warm, hearty and joyous welcome  
to all parishioners and visitors to our parish.*

Parish Priest: Very Reverend Archpriest Peter Wasylenko

■ Cultural Preservation & Development and Leadership

**Elmer MALEC** (Tarnopol, SK-Prince Albert): retired educator; community leader; longtime volunteer and president of Prince Albert and District Ukrainian Cultural and Heritage Club Veselka; instrumental in Veselka's organizational development; led campaign that resulted in erection of the monument in honour of Ukrainian pioneers in Prince Albert; founder of Veselka Choir; avid supporter of Ukrainian summer camps, classes and dance tours

■ Cultural Preservation & Development and Volunteerism

**Kenneth MAZUR** (Canora-Regina): retired engineer; host of Muzyka Ukraine Radio program on CJTR FM Regina Community Radio; founding member of the Adult Ukrainian Language Immersion Course program (Crystal Lake); provides settlement support in Regina to newcomers from Ukraine; member of creative team of Saskatchewan's Ukrainian Legacy travel guide; volunteer/leader in the Ukrainian Canadian Professional and Business Club of Regina (president), Regina Ukrainian Folk Choir (coordinator), Kyiv Pavilion (ambassador), UNF Regina (board member), UCC Regina (vice-president); UCC Saskatchewan Representative to the University of Regina Senate

■ Volunteerism

**Russel PANKIW** (Goodeve-Regina): retired land surveyor; longtime volunteer with Ukrainian Society of Prosvita – Regina Branch, Ukrainian Self-Reliance Association (TYC), Descent of the Holy Spirit Ukrainian Orthodox Parish, Kyiv Pavilion at Regina Mosaic, Ukrainian Kitchen at Regina Exhibition; actively involved in construction and operation of Ukrainian Orthodox Auditorium in Regina

■ Leadership and Volunteerism

**Rose WASYLENKA**, (Rosthern-Saskatoon): former mayor of Uranium City; volunteer/leader in various organizations and events including: Vesna Festival, Saskatoon FolkFest, Ukrainian Day in the Park, UCC Saskatoon, St. Mary's Roman Catholic Parish, St. Mary's Catholic Women's League, St. George's Ukrainian Catholic Women's League, St. George's Senior Citizen Club

■ Youth Achievement

**Marnie HOWLETT** (Saskatoon): University of Saskatchewan graduate (Bachelor of Arts Honours degree in International Studies); dancer with Pavlychenko Folklorique Ensemble; instructor with several Saskatchewan dance groups; member of Lastivka Ukrainian Orthodox Choir; instrumental in organizing "With Ukraine in Our Hearts" benefit concert in Saskatoon for those affected by war in Ukraine; spearheaded three campaigns to collect clothes, toys and toiletries for orphaned and disadvantaged children in Ukraine; volunteer at children's camp for orphaned children in Vorokhta, Ukraine; Green Grove Ukrainian Orthodox Youth Camp counsellor and co-director

■ Youth Achievement

**Brighton Stefanyshyn** (Prince Albert): Prince Albert Catholic Schools Teacher's Aide; dancer with Prince Albert Ukrainian Barveenok Dancers; founder and instructor of young adults Ukrainian dance group; volunteer at Prince Albert Ukrainian Dance Festival; Sunday School teacher and parish council member of St. George's Ukrainian Catholic Church; organizes youth to perform Ukrainian Christmas carols at senior homes; avid volunteer ■



**Collector's  
Choice  
Art Gallery**

625D – 1st Avenue North  
Saskatoon SK S7K 1X7

**AWARD WINNING PICTURE FRAMING**

Fine art by Saskatchewan and Canadian artists

**First Choice in quality, creativity, and  
service ... friends you can trust.**

**Serving Saskatchewan for 34 years**

***Бажаємо щасливого  
Дня подяки!  
~ Murray and Lissa Gruza***

*To you and yours,  
best wishes for a  
**Happy  
Thanksgiving!***



**James H. Stinn**  
Certified General Accountant Prof. Corp.  
300-820 51st St E  
Saskatoon, SK S7K 0X8  
Phone: 306-955-9977

# poltava on the prairies

By Adam Breckner, Ukrainian Dance Outreach Coordinator, UCC Saskatchewan

"Poltava on the Prairies, A Ukrainian dance workshop" was a UCC-SPC project based in Saskatchewan and directed at the province's young Ukrainian dancers. The primary goal of the workshop was to give dancers the opportunity to gain experience from a Ukrainian dance professional in an affordable and comfortable setting. Experience came in the form of improving technique and stage presence. In addition, dancers gained knowledge on Ukrainian traditions, history and customs. Interactive cultural learning sessions led by instructor Shane Gibson gave participants an understanding of Ukrainian culture in a fun and exciting atmosphere. Learning was achieved through listening to the instructor and then applying this knowledge to various Central Ukrainian dances, the theme of the workshop. Participants were also given team-building activities that made them work together and learn along the way. During the dance sessions, dancers were encouraged to showcase their strengths.

The focuses of the dance sessions were to learn and understand the development of Central Ukraine dances from their roots in Ukraine to their changes and development in Saskatchewan. By the end of the weekend, the participants had learned new dances, gained a unique perspective on Central Ukraine dances, and formed new friendships, which



resulted in a positive atmosphere for dance. It was a very fun and educational event that greatly benefited all who attended.

St. Peter's Abbey was the first place on my mind to hold the workshop. Because of the success and positive feedback of "Hutsul-mania" which was also located there three years earlier, I decided to contact Fr. Demetrius to get more information. He gave me options for having different rooms for different portions of the workshop. After meeting with Fr. Demetrius in



July, I immediately booked the facility for August 19-21, 2015 to hold our workshop. They offered to let us use projectors, the student lounge and even the fire pit for an evening marshmallow roast. The meals were plentiful and very delicious and Fr. Demetrius allowed all-day access to the gym for dancing. I can't thank him and his staff enough!

There were a few instructors I had in mind, but I eventually settled on Shane Gibson from Edmonton who immediately agreed to instruct. I knew about his great

teaching abilities and how he handles and interacts with students, and was very happy that he would be the instructor for the workshop. I also decided to bring in two "assistant" instructors, Mike Pidperyhora and Shannon Gabrush, who were there not only to help get everything organized and assist Shane when needed, but also to watch him teach and learn how he manages the class. Afterwards, they both said that they enjoyed the workshop and getting to learn from Shane. Many thanks for their help.

The workshop officially began on August 19th at 3:30 pm. We started with an icebreaker to get to know the students. After we finished there, Fr. Demetrius gave us a tour of St. Peter's Abbey; it was interesting to hear some of the history behind the place. We then went to the student lounge, where Shane gave a lecture about Ukrainian dance, the regions, and how our style of Ukrainian dance differs from the style in Ukraine. After supper it was time for dancing. Shane began with some barre warm-ups, technique and a core workout. This was great in getting the students not only warmed up for the dancing, but also to get them back into shape for the upcoming dance season.

The next day focused more on dances rather than on technique. After doing some warming up and corner work, we began learning "traditional" folk dances done at social gatherings,



From my family to yours,  
Happy Thanksgiving!

Щиро вітаю  
з Днем подяки!

**Gene Makowsky, MLA**  
Regina Dewdney  
gmakowsky.mla@sasktel.net  
306-545-4363

**RAYNER AGENCIES LTD.**  
www.rayneragencies.ca Est. 1948

**General Insurance Broker**  
**Motor Licences & Notary Public**

1000 Central Avenue, Saskatoon  
**(306) 373-0663**

Shawn Wasylenko Norbert Wasylenko



Your Best Insurance  
Is An Insurance Broker



like weddings. It really put into context where a lot of Central Ukraine dance steps and terminology come from. After a lunch break, we learned Kartoplia, a unique Central Ukraine dance that involved a lot of stamping, unique body dynamics and interesting partner work. It isn't a musically fast dance to learn, but the arm and feet positions were something that the students weren't used to doing, and really challenged them mentally and physically. To balance things, the final dance we learned was a Hopak, the most recognized and celebrated Ukrainian dance. The students enjoyed the fast-paced movements and liked showing off any solos and tricks they could do. After we finished the afternoon session, we ate sup-



per, and met back in the lounge to do crafts. The ladies made vinoks (Ukrainian headpieces) and the gentleman did some clay work. Shane and Sonya Horner explained the significance of the headpieces, Ivana Kupala and how people traditionally made vinoks with grass and flowers. To finish off the evening, Shane hooked up his laptop to a large TV in the lounge and we watched



different dance and dance-related videos about traditions. The students enjoyed watching different levels of Ukrainian dance from all over the world.

The final dance portion of the workshop was the next morning. We reviewed everything we learned, finished Hopak and presented everything we learned, including the barre warm-up and core exercises, to the parents when they came to pick up their kids. I think this was a good idea because the parents got to see something different than their usual dance club routine, and I

believe it opened their eyes to something a little different.

Over all, the workshop was a great success, and everyone left happy, more knowledgeable, and eager to get back to dancing at their own clubs. Many thanks go to all of the sponsors: SaskWater, SaskEnergy, SaskTel, SIGA, Sask Lotteries, and the Shevchenko Foundation. Without these great organizations, cultural activities like this workshop would not be a possibility, and it is wonderful that they recognize the significance of putting on events like this for the youth to enjoy and learn from. **B**



## UCC Saskatchewan Welcomes "Ambulances For Ukraine" Project

August 21, 2015 – The Ukrainian Canadian Congress – Saskatchewan Provincial Council, Inc. welcomes today's announcement by MD Ambulance that four ambulances from Canada are due to arrive in Kyiv, Ukraine next week. The equipment will be sent to hospitals and used in treating those wounded in the armed conflict with Russian-backed separatists in eastern Ukraine.

"Saskatchewanians – individuals, volunteers, professionals, businessmen and politicians, alike – continue to demonstrate their support for the people of Ukraine by providing much-needed humanitarian aid and other forms of assistance," said UCC Saskatchewan president Mary Ann Trischuk. "We will continue to support them in their aspirations for a free and democratic society."

Ms. Trischuk said, "UCC Saskatchewan was pleased to be able to participate in this important initiative with the Battlefords Ukrainian Canadian Cultural Council, UCC Canora, UCC Regina, UCC Sas-

katoon and UCC Yorkton. Altogether, \$7,500 will be donated. For individuals wishing to contribute to this worthy cause, UCC Saskatoon will be collecting additional donations during the Ukrainian Day in the Park festival taking place this Saturday, August 22 at Saskatoon's Kiwanis Park South."

Under the leadership of MD Ambulance's past President and CEO Dave Dutchak (retired), the humanitarian project "Ambulances for Ukraine" was made possible by the devoted efforts of many volunteers over the last 18 months. UCC Saskatchewan congratulates these dedicated individuals and the participating provincial and national organizations on the realization of Phase One of the project.

MD Ambulance was established by Dave Dutchak's late father, Mike Dutchak, who was a recipient of UCC Saskatchewan's Community Recognition Award for Creativity & Innovation and Leadership in 2009. **B**

### Ukrainian Hospitals Receive Four Ambulances from Canadian Paramedics Services and Ukrainian Canadian Community



Canadian Ambassador to Ukraine Roman Waschuk with Ukrainian troops and Deputy Minister of Defence of Ukraine Yuriy Husev (far right)

The keys to four Canadian ambulances ready for service were handed off to the Ministry of Defense of Ukraine on September 23, 2015 in Kyiv. Valued at over \$100,000 CAD, the ambulances, along with equipment and supplies, were donated by paramedics services from the Canadian provinces of Saskatchewan and Alberta to the main hospitals in Kharkiv, Dnipropetrovsk and Vinnytsia that treat injured soldiers from the conflict zone. **B**

Details at [ucc.ca/2015/09/23/ukrainian-hospitals-receive-four-ambulances-from-canadian-paramedics-services-and-ukrainian-canadian-community](http://ucc.ca/2015/09/23/ukrainian-hospitals-receive-four-ambulances-from-canadian-paramedics-services-and-ukrainian-canadian-community)

# UCC Saskatchewan Participates in National Meetings

Sept. 30, 2015 – The Ukrainian Canadian Congress (national) held its Annual General Meeting, as well as a meeting of its Board of Directors, September 26-27, 2015 in Ottawa. Community leaders and executive members, including UCC Saskatchewan President Mary Ann Trischuk, Executive Director Danylo Puderak and Congress 2016 Committee Chair Diana Dumanski, travelled to the nation's capital to meet and discuss the priorities of the Ukrainian Canadian community and the action plans the UCC will concentrate on in the next year in the run-up to the XXV Triennial Congress of Ukrainian Canadians being held in Regina. Saskatchewan was also represented by Glen Tymiak, Ukrainian Catholic Brotherhood National President; Iryna Matsiuk, UCC Saskatoon; and, Orest Gawdyda, UCC Regina President.

The weekend began on Friday with an Executive Committee priority setting session, followed by a joint meeting of the UCC National Executive and Provincial Council presidents. In addition, the UCC Saskatchewan delegates met with UCC National President Paul Grod, Executive Director Taras Zalusky and Executive members to discuss the ongoing plans for the XXV Triennial Congress of Ukrainian Canadians taking place September 29 to October 2, 2016 in Regina. Friday evening saw a special community gathering hosted jointly by the Embassy of Estonia in Canada, the Embassy of Ukraine and the Ukrainian Canadian Congress at the Ukrainian Orthodox Cathedral Assumption of the Blessed Virgin, featuring the lively music of a Ukrainian band from Estonia, Svjata Vatra.

On Saturday morning, the UCC AGM took place. A roundtable featuring priorities and challenges facing our local branches also took place. At noon, our lunch speaker was Bill Petruck, Advisor to the Ukrainian Canadian Foundation of Taras Shevchenko, who presented on their Our Legacy, Our Tomorrow campaign.

In the afternoon, the Board meeting began with a priority setting session that established the priorities of the UCC for the 2015-16 year to the Triennial Congress. The priorities for the UCC agreed to by the Board were to focus on building our Ukrainian Canadian communities and on assistance for Ukraine; within these overarching priorities, it was decided that the UCC will focus on the celebrations surrounding the 125th anniversary of Ukrainian immigration to Canada, as well as commemorating the 75th anniversary of the



**Top:** 2015 UCC AGM delegates in Ottawa.

**Above:** Saskatchewan community representatives with Senator Raynell Andreychuk (2nd from left) – UCC Sask Executive Director Danylo Puderak, UCC Sask President Mary Ann Trischuk, Congress 2016 Committee Chair Diana Dumanski, Ukrainian Catholic Brotherhood National President Glen Tymiak, UCC Saskatoon Executive Member (Community Awareness & Engagement) Iryna Matsiuk, and UCC Regina President Orest Gawdyda. **At right,** UCC Sask President Mary Ann Trischuk (with microphone) at one of the priority setting sessions.

UCC. The other areas of focus will be community engagement and capacity building; public relations; government relations and fundraising. In this regard, UCC announced that Lesia Spolsky would be starting with them as Director of Development.

The Board of Directors also had presentations on Canada-Ukraine issues from National President Paul Grod; UCC's 2015 Federal Party Leader Questionnaire by Taras Zalusky; the Ukrainian Canadian Congress Ukraine Appeal website and program to co-ordinate humanitarian assistance to Ukraine by John Holuk; and, heard a presentation by Ambassador John Herbst of the Atlantic Council on its Ukraine in Europe initiative.

On Saturday evening, a gala banquet was held on Parliament Hill in the Aboriginal Room (160-S) of the Centre Block. The evening was emceed by UCC Ottawa Branch



President Yaroslav Baran. Senator Raynell Andreychuk brought greetings as did Ukrainian World Congress President Evhen Czolij and Ukrainian Canadian Congress President Paul Grod. The keynote speaker was Ambassador John Herbst of the Atlantic Council who spoke about Russian involvement in and invasion of Ukraine and the current state of affairs in Ukraine.

On Sunday, the lunch speaker was Victor Hetmanczuk, President of the Canada Ukraine Foundation who updated the board on CUF's numerous projects and activities, including in support of humanitarian efforts in Ukraine and historical recognition through the Holodomor National Awareness Tour project. **B**

— From UCC's *Communiqué* at [ucc.ca/2015/09/30/ukrainian-community-sets-priorities-at-ottawa-agm](http://ucc.ca/2015/09/30/ukrainian-community-sets-priorities-at-ottawa-agm)



## Spring Session in Ukraine

By Carla Wuschenny

The 2015 Spring Session in Ukraine project consisted of five students and one professor from the University of Saskatchewan travelling to Ternopil, Ukraine, for one month to take part in Ukrainian language classes and a Ukrainian anthropology course. The group arrived in Lviv on May 10th after plane delays caused them to arrive a day later, and they immediately drove in a private bus to Ternopil.

Classes started on May 11th and the students met up with three other students from Waterloo as everyone was divided into the proper language instruction levels. On the weekend of May 16th, the group travelled by night train to the capital city of Kyiv for the weekend, and took the night train home on the Sunday as well. Classes resumed for the next week.

Classes consisted of language classes in the morning until lunch. At lunch, the group would meet and eat in a part of the university that served a three-course lunch, as this food was part of the program costs. After lunch, the students would meet with students from Ukraine who were assigned to be their personal tutors. These meetings consisted of one hour of study time and one hour of "culture" time in which students from both countries would hang out and play games, getting to know each other.

The weekend of May 23rd, the group had a free day to spend with their host families on the Saturday, and on Sunday they toured ruins and fortresses across the Ternopil Oblast, including Potim and Kamyanyets-Podilsky.

Again, classes resumed for the week after this. For the next



weekend, the group travelled to the Carpathian Mountains and attempted to climb Hoverla. Half of the group only made it half way, while the other half managed to reach the peak.

Classes resumed again the week after and a graduation ceremony was held on Friday. This is where all of the students received their marks for their classes and everyone said their goodbyes. After this the group said goodbye to their host families then travelled to Lviv to fly homewards on Sunday.

All of the excursions on this trip, the cost of instructors in Ukraine, staying arrangements with host families, as well as food at every place, were part of the program costs that the Hromada Legacy Fund of Saskatchewan's grant helped to cover. This trip would not have been possible for me without the grant money from UCC-SPC and Saskatchewan Lotteries and I'm very grateful for it.

Because of this trip, I can bring back memories and things learned and spread them to our Ukrainian Students Association on the University of Saskatchewan campus, as well as through them, share these things to a larger audience of students at the U of S. My goal is to spread the message that Ukraine is a wonderful place to travel to, with its rich culture and history, and that while it's not a destination that most students think of, it's one that they should very much consider when planning their next trip to Europe. **B**

Author – Top: front row, 2nd from left. Far left: on bridge, railing painted "Slava Ukraini." At left, 3rd from left.



## MORTGAGE ADVISOR

Пропоную професійну допомогу  
у банківському фінансуванні  
придбання Вашої нерухомості

Service in English, Ukrainian, Russian



**OLENA STAROSTENKO**  
306-371-4568  
olena.starostenko@cibc.com



Saskatchewan Legislative Assembly

**Regina Douglas Park Constituency Office**

#105-438 Victoria Ave. E.  
Regina, Saskatchewan, S4N 0N7  
Ph: 306-352-1797  
Fax: 306-352-1824  
Email: marchuk.mla@sasktel.net



Russ Marchuk, R.V.M., MLA

## U of S Ukrainian Students Attend Congress in Montreal

By Connor Moen, President USUSA

The 2015 Congress proved itself fruitful for multiple reasons. First, this Congress marked the first time since SUSK's revival, which occurred eight years ago, where the University of Saskatchewan has represented itself at the SUSK Congress. We made our presence very well known amongst other Ukrainian Student Organizations (USOs) through our presentation on the first evening. We concisely went through all of our events and paid particular attention to our Holodomor Awareness Week, Zabava Fundraiser and Vusopad. Several USOs approached us and expressed their excitement about the Vusopad event: the U of A and U of M groups already agreed to host their own Vusopad-style events! SUSK's Project Director, who is in charge of hosting the Congress, claimed that we were the strongest USO at the conference.

Secondly, the connections Ashley and I have made are both numerous and invaluable. We met a wide variety of Ukrainians: a wide majority of Ukrainians in Saskatchewan came from the first wave of immigration which only had Ukrainians from Galicia and Bukovyna. At Congress, there were Ukrainians from the second, third, fourth waves with students being from Kyiv, Kharkiv, Poltava and more. We were

also pleased to see Ukrainians of Jewish descent at the Congress and learned a lot about their perspectives on Ukraine. Ashley and I have established contacts across the country and we look forward to collaborating with them in the future (we invited everyone to our Zabava February 6, 2016).

Third, during the Congress I decided to run for an Executive position. After having Ashley support my nomination, I made an appeal to be the Project Director for SUSK. Given that the last two Congresses were hosted in eastern Canada, I figured a Congress out West would be ideal. Due to my connections with the local Ukrainian community in Saskatoon, I suggested it would be great to host the 2016 SUSK Congress in Saskatoon; Congress has not been hosted in Saskatoon for 25 years. Fortunately enough, I was elected into this position. Although being SUSK's Project Director will be a very challenging position, I am very eager to show my fellow Ukrainian Canadian colleagues what Saskatoon has to offer: a city facing incredible growth, a thriving Ukrainian community, an active Ukrainian Canadian Congress branch and an outstandingly supportive University community (thanks to the PCUH).

We had the special privilege to meet other USOs who fea-



tured their group's main events, and great ideas that I believe that the USUSA should adopt. Following the USO Observations, I provided a quick rundown of all the SUSK executive positions to give a better insight at what the executive body can offer for

Ukrainian Canadians. If you are a former member of SUSK or a SUSK-affiliated organization, I strongly encourage you to sign up for the alumni email list. This can be achieved by contacting the Alumni Director, Nadia Demko, at [alumni@susk.ca](mailto:alumni@susk.ca). **B**



### ROYAL CLEANING SERVICES

*Serving Saskatoon since 2011*

WE DO RESIDENTIAL AND COMMERCIAL CLEANING

**Ми наймаємо домробітниць і  
забезпечуємо доброю роботою!**

We use our own supplies and GREEN PRODUCTS,  
safe for our environment and your loved ones!

*We're working hard to bring cleanness  
and comfort to your city and home!  
Leave the work to us and  
come to a clean and comfortable home!*

**Tatyana Okley, Owner**  
**Phone: (306) 979-0928**  
**Text: (306) 341-2521**  
**[saskroyalcleaning@yahoo.ca](mailto:saskroyalcleaning@yahoo.ca)**  
**Тетяна Оклей, Власник**



## SLAVIANKA

UKRAINIAN & EUROPEAN  
FOOD AND DELI

3421 8th Street East  
Saskatoon  
ph: (306) 249-5653

Open Tuesday – Friday 11 AM – 7 PM,  
Saturday & Sunday 11 AM – 6 PM. Closed Monday.

# U of S Ukrainian Students' Association Upcoming Events

The University of Saskatchewan Ukrainian Students' Association is enjoying another highly active year. We have concluded our various membership drives in September and we are now moving on to our events, which range between cultural, social, and awareness-raising.

The first of these events was our membership drive where we picked up students on campus, took them to All Saints Ukrainian Orthodox Church for an all-you-can-eat Perogy Supper, followed by an after-party (October 2).

On October 16 at 6 PM, we will be hosting a movie night for the new, internationally acclaimed documentary "Winter On Fire: Ukraine's Fight For Freedom," which will soon be available on Netflix. Location to be determined.

We will also be hosting a "Homework Help Night" for university students enrolled in

the Ukrainian language classes in October.

November is a particularly important month for us. We host our own Holodomor Awareness Week featuring several events such as a vigil service for the victims of the Stalinist genocide. This year, however, we will also be co-hosting with the Prairie Centre for the Study of Ukrainian Heritage (PCUH) a Holodomor panel discussion on Monday, November 16 at the STM Fr O'Donnell led by prominent Ukrainian-American journalist Andrea Chalupa, who has written for TIME, The Atlantic, The Daily Beast, and Forbes. On Tuesday, November 17, Andrea will also do a reading from her book *Orwell and The Refugees: The Untold Story of Animal Farm*. Location for the book reading to be determined.

We will be concluding our university term with our highly popular Ukrainian November


event – Vusopad (vusa/moustache + lystopad/November) on Saturday, November 28th at the Sutherland Bar. Everyone 19+ is welcome to join us for the entertaining judging panel with four categories: Best Cossack Style, Best "Regular" Style, Best Effort and Best Fake.

For more information about these events, please contact us at either studentyuofs@gmail.com or follow us on social media at facebook.com/StudentyUofs.

The President of the USUSA is also hard at work planning the upcoming 2016 Ukrainian Canadian Students' Union (SUSK) Congress. The event, which gathers Ukrainian students across Canada, will be hosted

in Saskatoon from May 5-8, the first time Saskatoon has hosted the event in 25 years! Also marking the 125th anniversary of Ukrainian-Canadian settlement, the SUSK Congress could not be any more timely.

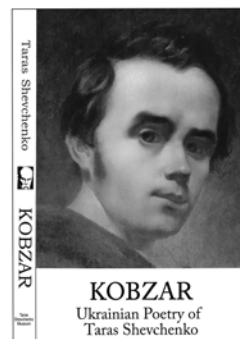
Although our executive slots have already been filled, we are still looking for Students-at-Large to join the group. A Student-at-Large is a voluntary position that enables a U of S student to be as involved (or uninvolved) with the USUSA as he/she wishes.

We have a very exciting year ahead of us: we hope to see some of our wonderful Ukrainian community join us this term! 

**Taras Shevchenko Museum**  
is proud to present a publication of

## KOBZAR

in Ukrainian, English and French to celebrate  
the 200th Anniversary of the birth of the poet  
Taras Shevchenko



A 230-page deluxe book of  
50 poems of Shevchenko  
with colour illustrations.

The book is available at  
the Shevchenko Museum  
for the price of \$40.00.  
Shipping is \$10  
within Canada.

1614 Bloor Street West Toronto ON M6P 1A7  
Tel: 416-534-8662; [www.infoukes.com/shevchenkomuseum](http://www.infoukes.com/shevchenkomuseum)



Cheques payable to the Shevchenko Museum

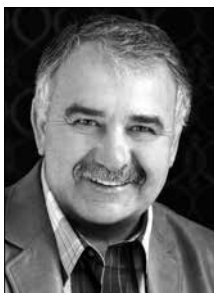
*Шукаєте будинок?  
Хочете продати хату?*

Звертайтеся до **Еда Войціховського**

28 років на ринку нерухомості:  
допомога в придбанні та продажу будинків.

Телефонуйте: 306-222-0349  
Заходьте: 620 Heritage Lane, Саскатун

Ел. пошта: [edwojo@royalpage.ca](mailto:edwojo@royalpage.ca)  
Веб сайт: [www.HomesByEd.ca](http://www.HomesByEd.ca)



**ROYAL LePAGE**

**Ed Wojcichowsky**

28 years of Real Estate  
experience helping clients  
purchase or sell their homes.

Call Ed at 306-222-0349  
and join the list  
of satisfied customers!

[edwojo@royalpage.ca](mailto:edwojo@royalpage.ca)  
[www.HomesByEd.ca](http://www.HomesByEd.ca)



# Annual Donation Appeal

The Ukrainian Canadian Congress – Saskatchewan Provincial Council, Inc. serves the community to preserve and develop Ukrainian culture in our province by strengthening and coordinating the participation of Ukrainian Canadians in its social and cultural life.

What does your donation support?

## Cultural & Education

### • Holodomor Awareness

UCC Saskatchewan has been working to bring greater awareness to one of the 20th century's greatest tragedies — the 1932-33 Ukrainian Famine Genocide which took the lives of over 7 million Ukrainians.

### • Greatest Need

### • Internment Awareness

During World War I the government of Canada interned over 8,500 men and disenfranchised an additional 80,000 others, labelling them enemy aliens. Our goal is for all Canadians to be aware of this unjust government action and to ensure proper respect is given to those who were so unfairly denied their rights and freedoms.

## Hromada Legacy Fund

In 2015, \$40,000 will be distributed to support Ukrainian community projects throughout Saskatchewan.

Projects include: Ukrainian dance costuming, cultural festivals, youth summer camps, university bursaries, student exchanges, music workshops and Ukrainian schools.

## Visnyk

The *Visnyk* newsmagazine is the Saskatchewan Ukrainian community's voice containing articles and information about the activities and issues involving Saskatchewan's Ukrainian community.

*Visnyk* is mailed to you at no cost; we ask that you show your support with a donation towards its publication.

## Nation Builders & Community Recognition Awards

This annual event recognizes and honours the important contributions made by our community's pioneers, leaders, volunteers and youth.

Since its inception in 1995, 214 outstanding individuals have been thus recognized.

Please identify on the donor card which programming area you wish your donation to go towards.

UCC Saskatchewan is grateful for your financial support. Receipts for all donations of \$25 or more are mailed out early in 2016.

For further information about UCC Saskatchewan, please visit our website at [www.ucc.sk.ca](http://www.ucc.sk.ca) or call toll-free (in Saskatchewan) 1.888.652.5850.

UCC Saskatchewan is the umbrella organization to 165 community-based organizations in 38 different Saskatchewan communities. Established in the early 1970s, UCC Saskatchewan is an inclusive, self-sustaining, vibrant organization that serves the Saskatchewan Ukrainian community to maintain, develop and share its Ukrainian Canadian identity, culture and aspirations.

## UCC Unveils Logo for Commemorations of 125th Anniversary of Ukrainian Immigration to Canada

Sept. 22, 2015 – The Ukrainian Canadian Congress unveiled the official logo for the celebrations marking the 125th anniversary of Ukrainian immigration to Canada. The logo was designed by Ukrainian Canadian artist Oleh Lesiuk.

### Description of the logo design “KANADA-UKRAINA 125” by Oleh Lesiuk

This logo commemorates 125 years of Ukrainian immigration to Canada.

The logo consists of three parts. The bottom part symbolizes four Waves of immigration to Canada. These are the waves of the ocean to be overcome, the waves of people that brought new hopes and dreams to a new land.

In the central part of the logo people transform into the three flying cranes. These powerful, intelligent and enduring birds appear often in Ukrainian music and folklore and are known in Canada as well. Zhuravli, as they are called in Ukrainian, are a long-standing

symbol of migrating from one's own nest to travel to far lands, possibly never to return again.

The group of cranes symbolizes a family as a foundation of society. Once settled in a new land they strive to desired heights. The national crest of Ukraine – the Golden Trident (Tryzub), superimposed on a blue crane, symbolizes the country of origin.

The wings of the cranes ultimately transform into a Maple Leaf – the national symbol of Canada.

The number “125” indicates 125 years of immigration to Canada. **В**



For information about the artist, Oleh Lesiuk, please visit:

[ucc.ca/2015/09/22/ukrainian-canadian-congress-unveils-logo-for-commemorations-of-125th-anniversary-of-ukrainian-immigration-to-canada](http://ucc.ca/2015/09/22/ukrainian-canadian-congress-unveils-logo-for-commemorations-of-125th-anniversary-of-ukrainian-immigration-to-canada)

## New Ambassador of Ukraine to Canada – Andriy Shevchenko

Sept. 24, 2015 – The Ukrainian Canadian Congress welcomes today's appointment by Ukraine's President Petro Poroshenko of Andriy Shevchenko as Ambassador of Ukraine to Canada.

“We congratulate President Poroshenko for appointing such a strong and professional voice for Ukraine in Canada,” stated UCC National President Paul Grod. “Given the significant relationship between our two countries and the serious ongoing issues in Ukraine, including the illegal occupation of Crimea by the Russian Federation and the ongoing invasion of Luhansk and Donetsk by the Russian armed forces, it is very important for Ukraine to have a very capable representation at its embassy in Ottawa. I have known Andriy Shevchenko for many years in his capacity as a journalist, legislator and civic activist and am confident that he will exercise his functions professionally and capably.”

Upon his arrival in Canada, once Ambassador Shevchenko presents his credentials to the Right Honourable Governor General David Johnston, he will take on his official duties as head of mission. Credentials are the official documents by which new heads of diplomatic missions are presented by their Head of State as their official representative.

“I would like to congratulate Ambassador Shevchenko on his appointment and look forward to working with him to further the strong relationship that exists between Ukraine and Canada and with the Ukrainian Canadian community,” continued Grod. “There are a number of significant initiatives that we will need to work on, including the ratification and implementation of the Canada Ukraine Free Trade Agreement, strengthening the defence of Ukraine's independence and sovereignty, negotiating a Canada Ukraine Defence Cooperation Agreement, ensuring Ukraine is included in Canada's Automatic Firearms Country Controls List, assisting in Ukraine's continued democratic development, and strengthening ties with the Ukrainian community in Canada,” concluded Grod. **В**



## Призначено нового посла України в Канаді – Андрія Шевченка

24 вересня 2015 – Конгрес Українців Канади вітає сьогоднішнє призначення Президентом України Петром Порошенком нового Посла України в Канаді – Андрія Шевченка.

“Ми вітаємо Президента Порошенка з призначенням сильного та професійного голоса для України в Канаді,” заявив Павло Грод, Національний Президент Конгресу.

“Враховуючи значні відносини між нашими державами й сьогоднішні виклики перед Україною, в тому числі незаконна окупація Криму Російською Федерацією, та вторгнення російських військ на українську землю в Луганську та Донецьку, дуже важливо, щоб Україна мала здібне представництво в посольстві в Оттаві. Я знаю Андрія Шевченка багато років, в якості журналіста, депутата, та громадського активіста, й я впевнений що він виконуватиме свої функції професійно й гідно.”

Після свого прибуття в Канаду, коли Посол Шевченко представить свої вірчі грамоти Його Високоповажності, Генеральному Губернатору Канади Дейvidу Джонстону, Посол Шевченко приступить до виконання своїх обов'язків як голова місії. Вірчі грамоти – офіційні документи якими нові голови дипломатичних місій представляються Главою своєї держави як офіційний представник.

“Я хочу привітати Посла Шевченка з його призначенням, й буду радий з ним працювати для подальшого зміцнення тісних відносин між Україною та Канадою, та українсько-канадською громадою,” продовжив Грод. “Є ряд важливих ініціатив над якими треба буде працювати, в тому числі ратифікація та імплементація Угоди про зону вільної торгівлі між Канадою та Україною, посилення оборони незалежності та територіальної цілісності України, переговори про Угоду оборонного співробітництва між Канадою та Україною, запевнити щоб Україну включили в канадський Automatic Firearms Country Controls List, допомога в розвитку демократії в Україні, та зміцнення зв'язків з українською громадою в Канаді.” **В**



РЕЧІ, ПРО ЯКІ ВАРТО ЗНАТИ

## Перехідні етапи

Сергій Корольук, Радник з питань поселення та імміграції  
Конгрес Українців Канади – Провінційна Рада Саскачевану

**Transition Coaching:** In this interview, Life Transitions Coaching expert Dr. Gabriella Mezó reveals ways to unlock a person's potential to maximize personal performance during transitional periods such as integrating into a new society, seeking employment, and dealing with family issues. The article focuses on the applicability of Transition Coaching, requirements for its effectiveness, and key aspects of a collaborative relationship between coach and client.

Ми всі опиняємося у перехідних становищах протягом нашого життя. Деякі ми вибираємо, а деякі примусово обирають нас. Іноді те, що починалося з надією на краще, приводить до розчарування.

Про те, як допомогти людині, яка переживає перехідний етап, побачити різні можливості та знайти найкраще рішення у своїй



Габрієлла Мезо

ситуації, ми говорили з доктором біологічних наук, коучем перехідних етапів Габрієллою Мезо. Ми познайомилися з Габрієллою декілька років тому, коли вона переїхала до Саскатуну з Торонто. Зауваживши її гарну українську вимову, довідався що Габрієлла походить із Закарпаття. Завжди енергійна, позитивна, вишукана у спілкуванні, вона легко підтримує розмову на будь-яку тему, створює атмосферу невимушеності.

— Перш за все, Габрієлло, прошу пояснити що таке коучинг і як це допомагає людині?

— За визначенням Міжнародної Федерації Коучингу – це партнерство з клієнтом у пошуковому творчому процесі, що надихає на максимальне розкриття особистого та професійного потенціалу людини. Щодо ситуацій, коли коучинг може допомогти людині зробити кроки до зміни свого життя, то вони бувають різні. Ось, наприклад, деякі з них:

■ ви переживаєте період змін пов'язаний з імміграцією чи адаптацією, втратою роботи чи зміною кар'єри, виходом на пенсію чи станом здоров'я, розлученням чи втратою близької людини;

■ відчуваєте розчарування чи безвихідь у якомусь аспекті життя і вам важко прийняти рішення або знайти кращий вихід у своїй ситуації;

■ ви чітко знаєте що саме хочете змінити, але вам бракує упорядкованості цього процесу, впевненості та підтримки.

— У чому полягає роль коуча?

— Коуч – це людина, яка, задаючи правильні запитання, допомагає клієнту самому визначити свою мету, отримати бажаний результат і знайти найкращі шляхи його досягнення.

— Розкажи трохи про себе та про те, що спонукало тебе обрати кар'єру коуча?

— Мій життєвий досвід складався таким чином, що я мала багато перехідних етапів у своєму професійному та особистому житті.

Я не те, що зі мною трапилося,  
а те, ким вирішив стати.  
— Карл Юнг

Я переїздила до різних країн та континентів і знаю що означає перехідний етап для іммігранта бо сама була в цій ролі. Відчувала усі труднощі і почуття загубленості, страху, виснаження і хвилювання. Я мала кілька різних кар'єр протягом мого професійного досвіду. Пережила перехідний етап в особистому житті, що призвів в кінцевому результаті до розлучення.

Коучинг допоміг мені зрозуміти ті важливі уроки кожного етапу мого життя, витримати і подолати серйозні випробування. Знаючи наскільки коучинг є вагомим допомогою в житті людині, я вирішила піти за покликом своєї пристрасті. Я знала, що хочу зосередитися на допомозі людям приймати виважені рішення у перехідні моменти життя, і тому для мене важливим було знайти найкращий, відповідно до цього аспекту, тренінг. Я обрала програму *Core Energy Coaching Program* при інституті *Institute for Professional Excellence in Coaching* з повною ліцензією Міжнародної Федерації Коучингу.

На сьогодні я є засновником та власником компанії *Gabriella Mezó Transition Coaching Ltd.* що надає послуги як у провінції Саскачеван, так і по цій Канаді та за кордоном. Я є членом міжнародної федерації *International Coaching Federation*, а також європейської ради *European Mentoring and Coaching Council*. У той же час я є директором *Career Development and Mentoring Programs* при медичному факультеті саскачеванського університету *College of Medicine University of Saskatchewan*.

— На які групи людей розраховані сесії коучингу?

— У певний момент життя кожна людина потребує підтримки. Власне тому це можуть бути: новоприбулі, безробітні, ті, хто почали нову кар'єру, розлучені, випускники навчальних закладів, батьки, чий діти стали самостійними і залишили їхній дім, пенсіонери.

— Чи дотримуєшся ти принципів конфіденційності у своїй роботі?

— Абсолютно так! Все, що ми обговорюємо з клієнтом є конфіденційним. Це, до речі, підкреслено в угоді, яку підписують коуч та клієнт на початку співпраці.

— Яким є термін та робочий процес коучинг-сесій?

— Звичайно кожна людина є унікальною, потребує різного часу, має свій розклад, отож підхід є індивідуальним. Саме тому ми з клієнтом наперед узгоджуємо як часто людина хоче чи може зустрічатися і як довго. Зазвичай я бачу клієнта раз на тиждень протягом 60-хвилинної сесії. В середньому процес коучингу триває від 3 до 6 місяців. Якщо клієнт відчуває себе краще до закінчення визначеного терміну – то це чудово!

Ми можемо зустрітись з клієнтом віч-на-віч або за допомогою Skype чи по телефону.

На початку сесії ми встановлюємо над чим клієнт хотів би працювати, і якщо він або вона не впевнені, ми розглядаємо ситуацію і визначаємо що є найбільш актуальним та важливим для особи на даний час. Ми обговорюємо можливості, формулюємо конкретні цілі та практичні кроки для їх досягнення.



— Розуміння ситуації та відвертість між клієнтом та коучем є надзвичайно важливим аспектом. Чи може на заваді стати мовний бар'єр?

— Слушне зауваження, Сергію, і саме щоб уникнути будь-яких бар'єрів і проводити сесії, базуючись на розумінні та відвертості, мені стають у нагоді набуті знання, досвід роботи, а також володіння мовами. Я вільно спілкуюся англійською, українською, угорською та російською мовами.

— Що клієнти можуть очікувати від тебе як від коуча?

— Переживши багато перехідних етапів у своєму житті, і переконавшись наскільки важливу роль відіграє допомога професіонала у процесі самопізнання і прийнятті рішень, я хочу допомогти тим, хто готовий взяти відповідальність за своє майбутнє у свої руки; готовий стати тим, ким хоче, досягнути того, чого бажає досягти у професійному і особистому житті.

Що клієнти можуть очікувати від мене? Це, насамперед, неординарні ідеї, які зможуть відкрити для них нові перспективи та можливості; знання, досвід і розуміння процесу перехідних етапів; позитив, самоповагу та усвідомлення того, що вони хочуть; можливість бути творчим, абстрактним і в той самий час прямолінійним та організованим. Клієнти також зможуть оволодіти майстерністю партнерських стосунків та спілкування.

— Хто, на твою думку, не готовий до співпраці з коучем?

— Це дуже коректне запитання, оскільки коучинг ефективний не для всіх, особливо не для тих, хто перебуває у кризовому стані і хоче негайного виправлення ситуації. Або хто сподівається від мене вирішення за них усіх питань, чи хоче отримати результати, не будучи готовим діяти, шукати виходу, заглиблюватися у себе.

## Зміни в штаті офісу Провінційної Ради КУК

Ірина Симончук залишила посаду Радника з питань поселення іммігрантів Саскачеванського КУК минулого місяця в зв'язку з переходом на іншу роботу. Понеділок, 28 вересня, був її останнім робочим днем.

Нам шкода, що Ірина покидає нас. Хоч вона пропрацювала в КУК Саскачевану лише дев'ять місяців, вона стала важливою частиною нашого колективу. Бажання Ірини допомагати іншим, а також її працьовитість та дружнє ставлення були відзначені як працівниками офісу, так і нашими клієнтами.

Я хочу особисто подякувати Ірині за її роботу та бажаю їй успіхів на новому робочому місці.

— Данило Пудерак, Виконавчий директор

## Staff Change at the Office

Iryna Symonchuk left her position as UCC Saskatchewan Settlement Advisor last month to take on a new position. Her last official day with us was September 28th.

We are sorry to see Iryna go. Although she was with UCC Saskatchewan for only nine months, she became an important part of our office team. Her desire to help others was duly noted by both staff and clients along with her positive work ethic and friendly demeanour.

I personally want to thank Iryna for her work and wish her success in her new position.

— Danylo Puderak, Executive Director

— І на закінчення, що б ти порадила нашим читачам?

— Якщо ви готові розпочати нову сторінку свого життя, якщо у вас є амбітна мрія або ви опинилися у глухому куті, чи розчарувалися у результатах свого теперішнього стану, я закликаю вас зв'язатися з досвідченим професіоналом, котрий як і ви зацікавлений в успішному результаті! Зауважте що коучі – це не консультанти і не психотерапевти, кваліфікація котрих направлена на діагностику або лікування психічних недуг. Коучі – це фахівці, які допоможуть вам знову відчувати себе розпорядником своєї власної долі.

Як дарунок українській громаді, а особливо новоприбулим українцям, я запрошую 5 перших осіб, які звернуться до мене після публікації цього інтерв'ю на 4 індивідуальні безкоштовні сесії протягом місяця.

Моя контактна інформація:

тел. 306.979.3252

e-mail: gabriellamcoaching@gmail.com

Чи готові ви стати щасливим, відчувати задоволеність і зміст, а не просто бажати цього, сподіваючись що все якимось чином вирішиться? Одне рішення, один простий крок може змінити ваше життя назавжди. Прийміть це рішення сьогодні. Дякую за нагоду поділитися із читачами. Хай щастить! ■

Відгуки клієнтів Габрієлли Мезо:

«Спочатку моє ставлення до коучингу було скептичним. Але після двох зустрічей з Габрієллою я зрозумів що це працює. Ми розпочали роботу з професійних сфер, а в процесі перейшли на особисті аспекти мого життя, що і стало для мене найціннішим у роботі з коучем. Наші коучинг-зустрічі проходили легко і невимушено. Чітка, структурована, професійна робота. Габрієлла – високопрофесійна, харизматична і чарівна жінка!»

— Майкл, Торонто

«Я почувалася дуже зручно під час нашої коучинг-сесії з Габрієллою. Вона має дуже заспокійливу манеру, і ти відчуваєш себе почутою без усякого осуду. З Габрієллою дуже легко говорити і вона вміє слухати! Її ставлення дбайливе і професійне. Вона є прекрасною людиною і має чим поділитися зі світом. Щиро дякую!»

— Валентина, Ужгород

«Габрієлла має природний дар знаходити стратегію руху вперед у найнесподіваніший спосіб. Їй вдалося звільнити мене від того, що мучило мене багато-багато років. Я повинна бути вдячною Всесвіту за те, що наші шляхи перетнулися.»

— Олена, Едмонтон

Автор статті дякує за допомогу в підготовці матеріалу:  
Ірина Симончук – коригування тексту



**Serving Saskatoon  
and area since 1987**

**Myroslaw (Mo) and Phyllis Kowal**  
**Мирослав і Філька Коваль**

**2120 St. George Ave., Saskatoon**

**306-244-6077**

Надаємо послуги українською

Email: [counterfeitprint@shaw.ca](mailto:counterfeitprint@shaw.ca)

## Tavria's Brazil Tour 2015

Submitted by Oksanna Zwarych




The Tavria Ukrainian Folk Dance Ensemble of Regina recently had the pleasure of touring Brazil as part of the very first International Ukrainian Dance and Arts Festival. Accompanied by renowned Ukrainian artists Oleksander Bozhyk and Maryana Ilkiv, as well as Nadiya Ukrainian Dance Ensemble and Vohon Ukrainian Dance Ensemble from Edmonton, Tavria performed for outstanding

audiences in Curitiba, Porto União, and Cascavel, all located in the Paraná state.

Aside from performing, Tavria also travelled to Rio de Janeiro, Dorizon, and Iguaçu Falls to visit famous landmarks such as Christ the Redeemer and the Itaipu Dam.

The ensemble had the chance to meet with multiple local Ukrainian dance groups during their tour, and was overwhelmed by the

strong Ukrainian community in Brazil. The ensemble also visited various Ukrainian villages during their stay, which were incredibly reminiscent to those found right in Ukraine.

The ensemble was also presented with an abundance of Brazilian culture as well, through demonstrations of dance, music, and cuisine. The collaboration of both cultures created a truly exceptional tour! 



Top: Group photo at the International Arts Festival. Above: Tavria at Iguaçu Falls; violinist Oleksander Bozhyk (second place in Ukraine's Got Talent) playing three violins; Landon doing his split jumps.

PHOTOS: OKSANNIA ZWARYCH



*New Publication*

## CONNECTING WITH UKRAINE

SASKATCHEWAN-UKRAINE RELATIONS

by Boris W. Kishchuk

This 128-page book records some of the "connections" that have been made by Saskatchewan organizations and individuals with Ukraine, starting in the early 1970s. These connections have taken different forms over the years, but there has been a gradual shift from preserving Ukrainian culture and language to establishing a broader educational base—one that is mutually beneficial to both Saskatchewan and Ukraine.

**Makes a great Christmas gift! \$19<sup>95</sup>**

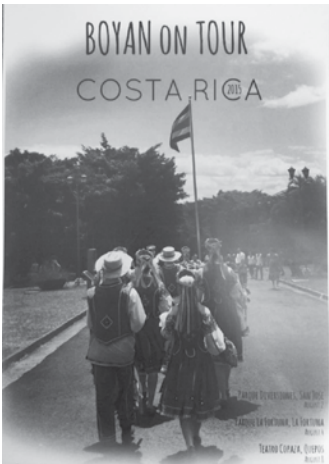
### Available

- in Saskatoon at McNally Robinson Booksellers, Indigo, Ukrainian Museum of Canada, Musée Ukraina Museum
- in Regina at Chapters
- directly from the author  
phone: 306.374.2146 email: [boris@emscroscan.ca](mailto:boris@emscroscan.ca)



# Boyan on Tour Performs in Costa Rica

By Paige Sutherland



Boyan on Tour is a group in Saskatoon comprised of 15 dancers and four directors with a passion for Ukrainian dance, looking to share their love of culture around the world.

In August 2015, with the help of Cobblestone Freeway Tours, BOT embarked on a trip to Costa Rica. The group travelled to

three areas of Costa Rica, all of which featured very different climates, breathtaking scenery and adventures.


In Santa Ana, BOT performed at the amusement park, Parque Diversiones, alongside the resident dancers and enjoyed a coffee tour of Café Britt. We travelled north through the

cloud forests to La Fortuna, a town at the base of Arenal Volcano. Here we performed with the locals on an outdoor stage in the town square. It was amazing to watch the community gather to enjoy our cross-cultural exchange. We were well received by the locals and spoiled by their hospitality and genuine kindness. Our last performance occurred in the area of Manuel Antonio national park on the Pacific coast. Despite the pouring rain, the community theatre was filled with an enthusiastic audience.

In all three venues, BOT was fortunate enough to take part in a workshop led by the local dance group and had the opportunity to teach some Ukrain-

ian dance. In addition to our performances and workshops, we enjoyed some adventurous activities, including zip lining, waterfall rappelling, a catamaran and a cave tour. Although the language barrier was a challenge, we witnessed the bridging of cultures through the mutual love of dance.

All of our adventures, from those in an urban environment to the rainforest to the Pacific coast were arranged by Larissa Banting of Weddings Costa Rica. Her husband, Roberto Levia, acted as our tour guide, translator and friend. We danced hard, played hard and reaped the benefits of the opportunity to share the love of our culture far from home. **B**



*Щастя  
Thanksgiving!  
3 Днями подяки!*

*Звертайтеся при потребі:  
**Наталія Подільська**  
(Акушер-Гінеколог)*

**Dr. Natalia M. Podilsky, MD**  
Obstetrician and Gynaecologist  
203-39 23rd Street East  
Saskatoon, SK S7K 0H6  
Phone: 306-244-0220





## Yevshan Tours the Balkans

Submitted by Luba Wojcichowsky, Dancer Representative

This past June the Yevshan Ukrainian Folk Ballet Ensemble of Saskatoon embarked on a remarkable dance tour through the Balkans, visiting five different countries and performing in venues including tiny village theatres, outdoor festival stages, and cobblestone streets in the main city squares. They were lucky to have their trip organized through Cobblestone Freeway in partnership with Kufer Travel, which promised to immerse the dance ensemble's members in the grass root traditions of the various countries they would visit, all the while ensuring that they could share their Ukrainian-Canadian culture with others through their love of dance.

The trip was specifically designed for Yevshan, and the first stop was a visit to the beautiful city of Budapest, Hungary. The

group was mesmerized by the unique architecture and stunning views along the Danube River. A nighttime city cruise allowed them to view the beautiful parliament buildings and historic landmarks along the river.

The next stop was Serbia, where Yevshan had their first full performance in a tiny Ukrainian village called Ruski Krstur. The theatre was packed with people of all ages who came to see the Ukrainian dance group from Canada, and there was even a family who had immigrated to Saskatchewan years ago, who happened to be back in Ruski Krstur and caught the show; it was a wonderful opportunity to have fans from back home cheering us on. The hour-long show was comprised of dances from all regions of Ukraine and included Yevshan's popular Hopak, which



was met with a standing ovation and cheers for another encore. After the show the dancers poured out into the streets to meet the villagers and thanked them for coming, while offering toys and Canadian souvenirs to all the children. We said our goodbyes and continued en route to Belgrade, the capital city of Serbia.

In Belgrade, Yevshan got to experience true gypsy culture with a private party on the famous Black Panther boat, on Gypsy Island; there the dancers were entertained by an authentic gypsy band and danced the night away, while enjoying great food and a few shots of the local drink, Rakia.


The next stop on the tour was a folk festival of traditional Croatian dancing and singing in Đakovo, Croatia. Yevshan performed twice during the outdoor festival and also participated in the parade with over 100 other performing groups. A highlight for the group was where all entertainers were invited into the beer gardens for socializing. A custom at the festival is to have groups from different parts of Croatia sing their traditional songs and chants and then invite a neighbouring table to sing back to them. Although the language was lost on the dancers, they were invited to participate and "sing" along.

After two days performing at the festival, Yevshan was off once again, this time to the enchanting city of Sarajevo in Bosnia and Herzegovina. Time spent in this magical city was a highlight for many in the group, and the op-

portunity to explore the markets, witness the religious observance of Ramadan, and learn about the horrific Bosnian war, through a tour of the Tunnel of Salvation, was truly unforgettable. It was difficult to view the city and still see the remnants of war on the buildings; it was even more difficult to hear firsthand the stories of those who had survived and what they had endured. Everyone left Sarajevo with a better understanding of the tragic consequences of war and were amazed by the resilience and the strength that the people of Bosnia and Herzegovina possess. Before leaving, many in the group drank from a fountain, where legend states that if you drink water from the faucet on Baščaršija, you will come back to Sarajevo again and again. Yevshan made sure they didn't leave thirsty.

The next leg of the tour brought Yevshan back to the breathtaking coast of Croatia; the first stop was the quaint beachside city of Makarska. After spending the day on the sunny Golden Horn beach, on the island of Brac, Yevshan got prepared for another full show in Makarska's main square. It was an amazing experience, getting to dance under the lights and stars, in front of St. Mark's Church, with over 1,000 people stopped to watch and enjoy our performance.

The following day Yevshan visited the famous city of Dubrovnik; many in the group took the opportunity to walk the city walls, overlooking the spectacular city below and the vast sea that stretched out into the horizon. Af-





**Ann Iwanchuk**

**Your Ward 3 City Councillor**

*Happy Thanksgiving!*

**(306) 380-6870**  
**ann.iwanchuk@saskatoon.ca**  
**www.anniwanchuk.ca**



ter dining on some fresh oysters and local cuisine, the group went on a panoramic boat ride, learning more about this ancient city.

The tour continued up the coast with stops in Split, Rovinj, and Žminj, where Yevshan performed at a famous accordion festival; upon entering Žminj, the dancers were greeted by over 30 accordion players, parading up the street. Following this stop, Yevshan headed to Pula, where they visited the

Arena, the 6th largest Roman amphitheatre, and had their last performance in front of the Temple of Augustus in the city's main square.

As the tour neared its end, the group made a quick stop in the lovely city of Ljubljana, Slovenia and then finally the capital city of Croatia, Zagreb. In Zagreb, the dancers had a workshop with a local Croatian dance company, learning about the costumes, traditions, music, and unique dance



YEVSHAN UKRAINIAN FOLK BALLET ENSEMBLE

*Celebrates 55 Years with a Traditional Malanka*

(UKRAINIAN NEW YEARS)

**Friday January 15, 2016**  
**Teacher's Credit Union Centre (TCU Place)**  
**Ballroom ABCDE - Saskatoon**

<p>Traditional Ukrainian Food  <b>Entertainment:</b> UB          (Ukrainian Band - Edmonton)  <b>Tickets:</b> \$75 per person          (assigned seating)          Reserved Tables (8 or 10)          \$85 per person</p>	<p><b>Tickets available from</b>          Yevshan dancers or          by phoning 306-374-7976  <b>Cocktails:</b> 5:30 pm  <b>Supper:</b> 6:30 pm  <b>Performance:</b> 8:30 pm  <b>Dance:</b> 9:00 pm</p>
---	--



 UKRAINIAN CANADIAN CONGRESS  
 Saskatchewan Provincial Council, Inc.


 Shevchenko Foundation

Stephen and Micheline  
 Worobetz Foundation

steps. After dinner and dancing with this local group, it was time to say goodbye, or, as they say in Croatia, Zbogom!

One cannot count the amazing memories that were made on this trip and Yevshan feels very grate-

ful and fortunate that they had these experiences. To learn more about Yevshan and stay up to date with all of their upcoming events, check out the website [www.yevshan.ca](http://www.yevshan.ca) and like their Facebook page, [facebook.com/www.yevshan.ca](https://facebook.com/www.yevshan.ca). 

## Ukrainian Dance Instructors Conference

Annual Professional Development Opportunity Covers Numerous Aspects of Ukrainian Dance Instruction

By Adam Breckner, Ukrainian Dance Outreach Coordinator, UCC Saskatchewan

It is difficult for Ukrainian dance instructors young and old to find training to help them become better teachers. With professional development hard to come by, and trips to Ukraine not feasible for many instructors, one such conference right here in western Canada is trying to make it easier for people to find information, resources and build the necessary skill set to teach Ukrainian dance.


The Ukrainian Dance Instructors Conference, or UDIC as it is affectionately known, is an annual event that takes place late August in Edmonton, Alberta. Founded in 2009 by Shane

Gibson and Murray Howell, the conference differs from your usual dance workshops in that, over the course of a weekend, not only do attendees learn steps, technique and dances, but they also learn how to apply them into choreography. On top of that, there are sessions on different ethnographical regions of Ukraine, how to distinguish between different music, proper costuming, and barre training, usually taught by knowledgeable and experienced guest instructors brought in from all over the world. Each day usually ends with a round-table discus-

sion on different topics relating to instruction. Things like class placement and management, how to apply for grants, working out prices for choreography, where to find musical and costuming resources and even how to go about filing taxes are just some of the topics discussed.

This makes for a very unique and valuable workshop targeted towards instructors looking to become more informed about dance instruction. It is a great

place for new instructors to begin to learn about all the different aspects of teaching, as well as important for more experienced instructors to touch up on their knowledge as well as help out the less experienced. And being located right here in the prairies, it should be taken advantage of and cherished by all eager instructors wanting to learn.

Go to [www.ud-ic.com](http://www.ud-ic.com) to learn even more about the Ukrainian Dance Instructors Conference. 

### Ukrainian Dance Outreach Coordinator Office Hours:

Mon. 9:30 am to 3:30 pm; Wed. and Fri. 9:30 am to 2 pm. Call 1.888.652.5850 (306.652.5850), ext. 107, or email [a.breckner@ucc.sk.ca](mailto:a.breckner@ucc.sk.ca).



# PA Veselka Club Celebrates 25th Anniversary, Unveils Rainbow Structure Honouring Ukrainian Settlers

Submitted by Iris Smisko, Secretary



Saturday, June 13 and Sunday, June 14, 2015 marked a very special weekend for Veselka, the Prince Albert & District Ukrainian Cultural & Heritage Association, as it was celebrating its 25th year of existence.

The two-day weekend was planned with many activities for guests of all ages to enjoy. The Saturday afternoon events featured many crafts, including vinok making, writing names in Ukrainian, cross-stitching, colouring, historical displays and face painting. These were all situated outdoors under tents at the PA Exhibition grounds. A popular activity was the baking of bread in the outdoor clay oven (piche) and the delicious samples were well liked by all in attendance.

The local Barveenok Ukrainian dance club was scheduled to perform many dances as well as a fashion show, depicting the dance costumes associated with the various regions of Ukraine. However, the weather was not cooperative and, therefore, only a few dances could be performed due to the rain and wet conditions.

The evening began with the Hospodar and Hospodynnya (Joe & Jan Olesko) greeting the guests with bread and wine, as they arrived for the banquet. The delicious meal was prepared by the many volunteers from the organization and was served by a local caterer.

The Master of Ceremonies duties were shared by Deacon Harrold and Marcia Salahub.

The program for the evening included songs performed by the Veselka Choir under

the direction of Wasyl Rybalka. Gaku Satok, an exchange student from Japan, entertained everyone with his exhilarating violin music. The "Boyan on Tour" Ukrainian dancers from Saskatoon provided the audience with breathtaking performances.

Dancing followed to the music of Half na Piv band from Saskatoon. It was definitely an enjoyable evening filled with fun, entertainment and exercise, to say the least.



Sunday, June 14th was also a memorable day. After many years of planning and organizing, the Veselka "Rainbow" was officially completed. Veselka is the Ukrainian term for "rainbow" and a metal structure in the shape and colours of a rainbow was installed above the existing granite monument honouring the Ukrainian settlers. To commemorate the event, many people gathered on site at the PA Tourism Centre on 2nd Avenue West. Fr. Ivan Nahachewsky and Fr. Michael Lomaszkiewicz bestowed their blessings upon the structure. A short program followed, with greetings conveyed by Don Cody representing the city of PA, Orest Gawdyda from Regina representing the UCC, Diane Bazowski representing the local Veselka Club, Ben Hladun – the architect in charge of the Rainbow, John Hrynenko – one of the original organizers and Ernie Adamko who constructed the Rainbow. Cake and coffee was served to conclude the afternoon.

The monument and Rainbow is symbolic of the hard work and dedication of our Ukrainian pioneers, as they toiled to make a good life in their new "Promised Land." This project could not have been made possible without the endless hours of volunteerism by the Veselka Club members and their hard work is not without recognition and appreciation. To everyone, thank you. **■**





# Ukrainian Day in the Park: Warm Atmosphere on a Chilly August Day

Over 5,000 people attended Ukrainian Day in the Park in Saskatoon on Saturday, August 22, despite chilly weather. This year the festival returned to its traditional location in Kiwanis Park, south of the Delta Bessborough Hotel. This event, under the auspices of the Ukrainian Canadian Congress – Saskatoon Branch, was organized for the 13th time.

performances by violinist Oxana Ossiptchouk, the Yevshan Ukrainian Folk Ballet Ensemble, Vesnianka Academy of Ukrainian Dance, Leleka Ukrainian Dance Ensemble, Solovei Ukrainian Dance Group, and Spivohrai Children's Choir (all from Saskatoon). We were especially happy to have at this year's event out-of-town entertainment

Eparchy of Saskatoon, and Shashlyk Fundraiser for Ukraine. The beer garden offered Ukrainian imports, domestic beer, and shots.

The festival was a great opportunity to raise awareness about the situation in Ukraine. For example, the food vendor Shashlyk Fundraiser for Ukraine raised \$1,100 that will be donated to the Patriot



Top: UCC Sask President Mary Ann Trischuk, former Deputy Premier of Saskatchewan Ken Krawetz, UCC Saskatoon President Michael Gregory, Ambulances for Ukraine project Dave Dutchak, Defence/Multiculturalism Minister Jason Kenney, Ukraine Day in the Park Chair Danylo Puderak; a view of the crowd; Solovei dancers. Above: Oxana Ossiptchouk, Spivohrai Children's Choir, festival volunteers, Zabutnyy dancers.

PHOTOS: JUDY-ANNE CHABUN

The program started with a prayer led by Fr. Taras Makowsky, Fr. Bohdan Demczuk, Fr. Patrick Powalinsky, Fr. Janko Kolosnjaji, and Pastor Vitaliy Kushnir. Greetings were brought by Jennifer Campeau, Minister of Central Services, Government of Saskatchewan; Mayor Don Atchison, City of Saskatoon; and, Mary Ann Trischuk, UCC Saskatchewan President. UCC Saskatoon President Michael Gregory also addressed and expressed gratitude to the Canadian Government and major Canadian parties for their continuous support of Ukraine. He then invited representatives of these parties to the stage to bring greetings: Jason Kenney, Minister of Defence/Minister for Multiculturalism, Conservative Party; Sheri Benson, NDP; and, Tracy Muggli, Liberal Party.

Dave Dutchak, MD Ambulance's past President and CEO (retired), spoke about Ambulances for Ukraine, a humanitarian project made possible by his leadership and the efforts of a team of volunteers over the last 18 months. UCC Saskatoon set up a booth with one of MD Ambulance's vehicles at the festival site, raising \$1,286 for this worthy project.

The stage show program, emceed by Mike Ciona and Jordan Welbourne, included

provided by the Zabutnyy Dance Company (Regina) and violinist Nadia Babchouk (Midale). Stage entertainment also included Kozak Zabava games for the audience: rope pulling, arm wrestling, push-ups, perogy eating, and dance competitions. The show culminated in a performance by the Prairie Stardust band (Saskatoon).

The festival offered something for visitors of all ages. For instance, the children's corner featured RGA Bounce Castles, colouring books, perogy-making lessons, Ukrainian style photo booth, name writing in Ukrainian, and other entertainment. The cultural display area featured an art display by local Ukrainian artists, a display marking the 85th Anniversary of Ukrainian poet Lina Kostenko, a cultural map of Ukraine, and a Children's Letters to Soldiers display. A souvenir market offered items from Ukreations, Etre Belle Hair Boutique, and 2 Fish Temporary Tattoos.

No Ukrainian celebration would be complete without food. Visitors enjoyed locally prepared Ukrainian favourites by many different vendors, such as FG Food Groups Inc, Smak Ukrainian Store, St. Volodymyr Ukrainian Catholic Eparchial Camp, St. George's UCWLC, Ukrainian Catholic

Defence project for purchasing Individual First Aid Kits for the defenders of Ukraine.

Special thanks go to the many individuals who volunteered to organize the festival, set up and clean up the festival site, and to help during the event. On Friday, August 21, the Ukrainian National Federation – Saskatoon Branch provided Ukrainian-style hotdogs and beverages to the volunteers, including UNF Saskatoon members, who helped with setup.

For more information and updates about the festival, please visit Ukrainian Day in the Park on Facebook at [www.facebook.com/ukrainiandayinthepark](http://www.facebook.com/ukrainiandayinthepark) or Twitter @DayInPark. **U**

Ukrainian Day in the Park is possible due to the support of many contributors:

- **Festival Sponsors** Community Initiatives Fund; City of Saskatoon
- **Festival Benefactor** Shevchenko Foundation
- **Stage Show Sponsor** Maxie's Excavating
- **Children's Area Sponsor** Potash Corp
- **Festival Patrons** Dakota Dunes Casino; New Community Credit Union; UCC Saskatchewan, SaskCulture and Saskatchewan Lotteries; Stephen & Michelene Worobetz Foundation
- Various friends of the festival, supporters, contributors, and donations in kind

## Saskatchewan Friends of the Shevchenko Foundation

On May 28, 2015, Saskatchewan Friends of the Shevchenko Foundation – Saskatoon Chapter (SFSF-SC) sponsored their 18th annual Fundraising and Donor Appreciation Event in Saskatoon to benefit the Foundation.

At the venue of the Cathedral of the Holy Family, our guests were warmly greeted by Evelyn and Edward Wojcichowsky and accomplished musicians Marko Baran and Steve Kodak. Returning as Mistress of Ceremonies, Nissa Baran guided the official program that included honouring past and present donors, introducing special guests and presenting energetic entertainers: Dibrova Ukrainian Folk Ensemble, Lastiwka Ukrainian Orthodox Choir & Orchestra, and the Yevshan Ukrainian Folk Ballet Ensemble. These premiere and internationally renowned entertainers generously volunteer their talents for this event each year and have been previous recipients of Foundation support.

SFSF-SC Committee Chair Sonia Mysak welcomed all in attendance and commended the Committee members for their efforts. Sonia spoke passionately regarding the Shevchenko Foundation and its relevance to the Ukrainian community of Saskatoon. Sonia also welcomed Andriy Hladyshevsky (Edmonton), National President of the Foundation; Lesia Szwaluk (Winnipeg), Executive Director of the Foundation; and, Bohdana Bashuk (Winnipeg), Executive Assistant of the Foundation.

In his remarks, Shevchenko Foundation President, Andriy Hladyshevsky spoke of the new and exciting initiatives that are being undertaken by the Shevchenko Foundation and the events and programs held throughout the country. Andriy spoke warmly of the SFSF-SC event and how it stands as a national example being in its 18th year. Andriy also inducted a new member of the Kobzar Fellowship, which recognizes and honours those who have made provision for the Foundation through a bequest or other deferred gift.

Doreen Howlett was inducted as the newest member of the Kobzar Fellowship. Doreen is from Saskatoon. She grew up being very active in the Holy Trinity Cathedral, Sadochok, Ukrainian School, Sunday School, Junior, Senior and Provincial CYMK; attending Green Grove Camp in the summers, dancing with Rushnychok and singing with Lastiwka Choir consumed her growing years. Following convocation from the U of S with a Bachelor of Science in Nursing, she married Dr. Evan Howlett. Her love of her culture and religion were shared with her husband and three children: Joel, Marnie and Jill.

Doreen continued to be an active member of the Ukrainian community serving on the Vesna Board, the local Shevchenko Foundation Board, the Mohyla Board, the Green Grove Camp Board, the Ukrainian Women's Association, the Holy Trinity Cathedral Board and the Ilarion Board, where she is currently the President. Giving back to the community, either the Ukrainian community or the community at-large, is very important to Doreen. She has always been very involved with all the organizations her children have been involved in and has tried to share her love of her culture with her children by giving them the same Ukrainian cultural opportunities she enjoyed. By leaving a bequest to the Shevchenko Foundation, Doreen hopes that other individuals and organizations have the opportunity to be recipients of the gift of money to continue embracing their Ukrainian culture for personal growth or for the ability to share it with the community as a whole. The SFSF-SC is very proud that Doreen has chosen to be our newest Kobzar Fellowship inductee.

Albert and Cecilia Kachkowski spoke very eloquently regarding the Shevchenko Foundation and the fundraising purposes and benefits that arise from the SFSF-SC event.



2014 Kobzar Fellowship inductee Doreen Howlett with Shevchenko Foundation President Andriy Hladyshevsky

BOHDANA BASHUK

Two special guests, Bill Petruck and Ryan Boyko, rounded out the evening with informative and impassioned presentations. Bill spoke about the newest initiative from the Shevchenko Foundation, "Our Legacy – Our Tomorrow" and Ryan spoke about how the Ukrainian arts culture has endured and helped to maintain a strong societal presence in the greater community.

The annual SFSF-SC events have raised more than \$120,000 for the capital fund

of the Shevchenko Foundation over the years. The 2015 event raised over \$12,200 in income from all sources.

Saskatoon organizations that donated to the capital fund at the 2015 SFSF-SC event were: All Saints Orthodox Brotherhood of Sts. Boris & Hlib, Ukrainian Canadian Professional & Business Association – Saskatoon Branch, Ukrainian Catholic Brotherhood – Bishop Roborecki Branch #304, Ukrainian Catholic Women's League – St. George's Branch, Ukrainian Catholic Women's League – Sts. Peter & Paul Branch, Ukrainian Orthodox Men's Association – USRA, and Ukrainian Women's Association of Canada – Hanka Romanchych Branch. We warmly thank them for their continued support.

Shevchenko Foundation Saskatchewan grant recipients from April 1, 2014 to March 31, 2015 were: UCC Saskatchewan Provincial Council, Saskatoon (Hey Steppe-Step project); UCC Regina Branch, Regina (Holodomor Statue project); UCC Saskatoon Branch (Ukrainian Day in the Park – children's activities and programs); and Spivohrai Ukrainian Vocal Ensemble, Saskatoon (Christmas CD "Anhely Rizdva").

Door Prize winners for the 2015 SFSF-SC event were: John Chrusch, Pauline Perpik, S. Alice Prociuk, Kathy Wallace and Ed Wojcichowsky.

Our 50/50 prizewinner was S. Alice Prociuk. →

Our event would not be possible without the ongoing support of advisors, prize donors, volunteers, entertainers and the organizing committee: Lesia Szwaluk, Bohdana Bashuk, Sonia Mysak, Nissa Baran, Sylvia Baran, Sonia Boyko, Kathy Davyduke, Eldred Hrytsak, Orysia Shrubsole, Zenya Werezak, Betty Zatylny, Larry Klopoushak & Lastiwka Ukrainian Orthodox Choir & Orchestra, Vitali Sorokotiaguine & Yevshan Ukrainian Folk Ballet Ensemble, Stanyslaw M. Hawryliw & Dibrova Ukrainian Folk Ensemble, Marko Baran, Steve Kodak, Ed Wojcichowsky, Evelyn Wojcichowsky, Bohdan Baran, Leonard Prokopchuk, Cathy Schabel, Anita Slobodzian, Don Slobodzian, Kathy Wallace, Adrian Boyko, Moe Davyduke, Albert Kachkowski, Cecilia Kachkowski, Logan Predy, Linden Predy, Gavril Tarasoff, Petro Tarasoff, Bill Petruck, Ryan Boyko, Murray and Lissa Gruza and Collector's Choice, Kathy Hrabowy and New Community Credit Union, Ukrainian Museum of Canada, and Werezak's Pharmacy.

The SFSF-SC Committee along with the Shevchenko Foundation is extremely grateful for the continued support of all their donors, talented performers, and many volunteers who so willingly give of themselves

to this worthwhile event.

If you wish more information regarding the SFSF-SC, Kobzar Fellowship, or to join our committee, please contact Betty Zatylny, 306-230-1131 or

shevchenkofriends@gmail.com. For more information about all aspects of the Ukrainian Canadian Foundation of Taras Shevchenko, please visit shevchenkofoundation.com.

Thank you! Щиро дякуємо! 🇺🇦

The Ukrainian Canadian Foundation of Taras Shevchenko is a national, chartered philanthropic institution providing leadership by building and nurturing a permanent endowment fund dedicated to the preservation and promotion of the Ukrainian Canadian cultural heritage and the advancement of a flourishing Ukrainian community for the enrichment of Canada. (Mission Statement [www.shevchenkofoundation.com](http://www.shevchenkofoundation.com))

## Donations to the Shevchenko Foundation

A warm thank-you goes out to the following Saskatchewan people who donated to the capital fund between January 31 and August 31, 2015. Each donation is previously unpublished. The cumulative total donation for each donor is available in the Foundation reports.

Donors	City	Donation
All Saints Ukrainian Orthodox Brotherhood of Sts. Boris & Hlib	Saskatoon	200
Anonymous	Prud'homme	75
Bailey, W. Allan	Yorkton	100
Balion, Larry & Helen	Saskatoon	100
Balon-Smith, Clinton Smith & Linda	Warman	20
Balon, Vickie – IMO Ed Balon	Saskatoon	40
Baran, Marko & Tanya	Saskatoon	200
Baran, Nissa /Gav Tarasoff	Saskatoon	50
Baran, Sylvia & Bohdan	Saskatoon	200
Barrie, Gerald	Saskatoon	20
Bodnar, Bernie & Marlene	Saskatoon	100
Boyko, Adrian 🇺🇦 & Sonia 🇺🇦	Saskatoon	300
Boyko, Diane	Saskatoon	25
Charko-Ruhl, Linda – IMO Olga Oleksyn	Saskatoon	250
Chayka, Robert & Alice	Saskatoon	100
Chrusch, John & Angeline	Saskatoon	150
Cisecki, Carol	Saskatoon	50
Davyduke, Meroslav & Katherine	Saskatoon	200
Demczuk, Bohdan – IMO Dobrodiyka Olya Demczuk	Saskatoon	100
Demeria, Darlene – IMO Jeremy Demeria	Saskatoon	20
Demkiw, John – IMO Walter Demkiw	Saskatoon	50
Devrome, Christine T. 🇺🇦	Saskatoon	100
Dovggy, Tara	Martensville	40
Dozorec, James	Regina	50
Federated Co-operatives Ltd. – IMO Slawko Kindrachuk	Saskatoon	75
Fedusiak, Cheryl Ann	Saskatoon	50
Franko, John 🇺🇦	Saskatoon	10
Goy, Mike & Dorothy	Saskatoon	200
Gruba, Murray & Lissa	Saskatoon	300
Hawryliw, Patricia 🇺🇦 & Stanslaw 🇺🇦	Saskatoon	100
Heggie, Breeann	Saskatoon	50
Heinz, Shawn	Saskatoon	30
Holowachuk, John & Mary	Saskatoon	100
Hornung, Lisa	North Battleford	200
Howlett, Evan & Doreen 🇺🇦	Saskatoon	50
Hrabowy, Gloria – IMO Alex Hrabowy	Saskatoon	100
Hrechuch, Tamara	Saskatoon	100
Humen, Mary	Saskatoon	50
Jarman, Rose 🇺🇦 – IMO Zenon Kotelko	Saskatoon	100
Jarman, Rose 🇺🇦 – IMO George T. Jarman	Saskatoon	100
Jarman, Rose 🇺🇦 – IMO George & Mary (Budzak) Werezak	Saskatoon	200
Kachkowski, Albert 🇺🇦 & Cecilia 🇺🇦	Saskatoon	25
Kachkowski, Albert 🇺🇦 & Cecilia 🇺🇦 – IMO John Senkiw	Saskatoon	100
Kachkowski, Albert 🇺🇦 & Cecilia 🇺🇦 – IMO Slawko Kindrachuk	Saskatoon	100
Kachkowski, Albert 🇺🇦 & Cecilia 🇺🇦	Saskatoon	300
Kalist, Mary	Saskatoon	100
Kalyn, Brenda & William	Saskatoon	50
Kindrachuk, Carol 🇺🇦 – IMO Slawko Kindrachuk	Saskatoon	50
Klopoushak, Edward 🇺🇦	Regina	300
Klopoushak, Larry & Alicia	Saskatoon	50
Kornylo, John & Helen	Saskatoon	100
Kowalchuk, Allan	Regina	20
Kowalsky, Alice	Saskatoon	25
Kowalsky, Myron & Olesia	Saskatoon	50
Kowaluk, Bohdan & Rachel – IMO Father Wasyl Fedoruk	Saskatoon	50
Kryworuchko, Anatole	Saskatoon	100
Labach, Terry & Vera	Saskatoon	5,000
Lozinsky, Joseph	Saskatoon	20
Lys, Helen – IMO Michael Lys	Saskatoon	50
Lys, Helen – IMO Bill Rogowski	Saskatoon	25
Lys, Helen – IMO Henry Rogowski	Saskatoon	25
Lys, Helen – IMO Ray Waslen	Saskatoon	25
Lys, Helen – IMO Bernice Lys	Saskatoon	25
Mantey, Rick	Regina	500
Marko, Janet – IMO John Marko	Wakaw	75
Metrunec, Anne & Gerald	Leoville	50
Mialkowski, Michael & Patricia	Saskatoon	50
Michayluk, Julian & Mary Ann	Saskatoon	20
Miller, Kim – IMO Slawko Kindrachuk	Delisle	70
Mycyk, Taras & Anna	Riverside Estates	100
Mysak, Orest & Mary	Saskatoon	25
Mysak, Orest & Mary	Saskatoon	25
Mysak, Sonia 🇺🇦 – IMO David Mysak	Saskatoon	200
Ochitwa, Mirosław & Beatrice	Canora	100
Owchar, Bob & Iris	Saskatoon	50
Parchewski, Katherine & Morris	Saskatoon	25
Penteluk, Morris & Lorraine	Saskatoon	25
Penteluk, Morris & Lorraine	Saskatoon	200
Penzie, Jennie	North Battleford	20
Pidperychora, Len & Tamara	Saskatoon	25
Pidperychora, Len & Tamara	Saskatoon	125
Pitts, Olesia	Yorkton	50
Potts, Nadine	Saskatoon	25
Predy, Logan – IMO Slawko Kindrachuk	Saskatoon	100
Prociuk, Alice	Saskatoon	25
Prokopchuk, Leonard & Nadia	Saskatoon	100
Pryma, Eugene & Veronica	Saskatoon	100
Reed, Natalie	Saskatoon	40
Samborsky, Lorraine	Saskatoon	50
Sass, Dwayne & Linda	Meath Park	200
Schabel, Catherine – IMO Walter E. Schabel	Saskatoon	75
Semenuik, Pauline	Yorkton	200
Seniuk, Gerald & Jeralyn	Saskatoon	20
Senyk, Natalie	Regina	50
Servetnyk, Dan & Gayleen	Saskatoon	50
Sherban, Chris	Saskatoon	150
Shrubsole, Orysia 🇺🇦 – IMO David Mysak	Saskatoon	75
Slobodzian, Don & Anita	Saskatoon	100
Smycniuk, Elaine	Saskatoon	100
Stasiuk, Holly	Saskatoon	50
Stefanuk, Elsie	Saskatoon	25
Syrnick, Syl	Saskatoon	35
Sywanyk, Yaroslav	Saskatoon	100
Towstego, Anthony	Saskatoon	20
UCC Canora Branch	Canora	50
UCC Regina Branch	Regina	300
UCPBA Saskatoon	Saskatoon	1,000
UCPBA Saskatoon	Saskatoon	500
UCWLC Saints Peter and Paul	Saskatoon	100
UCWLC St. George's – Saskatoon	Saskatoon	100
Uhryn (Don's Pharmacy), Ernest	Yorkton	100
Ukrainian Catholic Brotherhood of Canada – Bishop Roborecki Branch	Saskatoon	200
Ukrainian Orthodox Men's Association – Steppe Club	Saskatoon	500
UWAC Hanka Romanych Branch	Saskatoon	250
Vivchar, Olha	Yorkton	25
Wallace, Kathy & Greg	Saskatoon	50
Wallace, Kathy & Greg	Saskatoon	100
Waskowic, Fred & Lorraine	Prairie River	25
Wasylenska, Rose 🇺🇦	Saskatoon	100
Wasylenko, Peter & Karen	Saskatoon	40
Werezak, Michael & Zenya – IMO Dmytro & Maria Werezak and Wolodymyr Andrusyshyn	Saskatoon	300
Wilson, Marie	Regina	25
Wojcichowsky, Ed 🇺🇦 & Evelyn 🇺🇦	Saskatoon	200
Wojcichowsky, Luba	Saskatoon	50
Woloschuk, Catherine	Saskatoon	25
Worobetz Foundation	Saskatoon	1,500
Worobetz Foundation	Saskatoon	900
Zamonsky, Harry	North Battleford	50
Zatylny, Betty 🇺🇦 – IMO Slawko Kindrachuk	Saskatoon	100
<b>Total</b>		<b>\$20,960</b>

🇺🇦 = Kobzar Fellowship member(s)  
IMO = In memory of



# UKRAINIAN CANADIANS – NATION BUILDERS

## Calendar of Events [ucc.sk.ca/calendar](http://ucc.sk.ca/calendar)

EVENT	WHEN	WHERE & CONTACT INFO
Ukrainian Wedding Fundraiser: Yevshan Ukrainian Folk Ballet Ensemble	Oct 17, 5 pm	Holy Trinity Ukrainian Orthodox Cathedral Hall, Saskatoon 306-374-7976
Ivan Ostafychuk Exhibit Official Opening and Reception	Oct 18, 2 pm	Musée Ukraina Museum, Saskatoon 306-244-4212
St. George's Cathedral Parish Council Meeting	Oct 21	St. George's Auditorium, Saskatoon 306-664-3459
3rd Annual Varvara's Varenky and Vodka Vechir: Musée Ukraina Museum	Oct 22, 6 pm	St. George's Senior Citizen's Centre, Saskatoon 306-260-5950, 306-262-1647
Selo Gardens Seniors Club Annual Bake/Craft/Trade Sale	Oct 24, 9 am-3 pm	Selo Gardens, Community Centre, Regina 306-584-0501
National Internment Commemoration Day	October 28	
John Stetch "Ambulances to Ukraine" Benefit Concert: UCC & UNF (Saskatoon)	Oct 29, 7 pm	The Willows Golf and Country Club, Dreher Room, Saskatoon
Ukrainian Catholic Council of Saskatchewan – Tsentrilia Eparchial Convention	Oct 30 & 31	St. Mary's Cultural Centre, Yorkton 306-783-6232
Book Launch: <i>The Time for Peace is Now</i> by Marion Mutala	Nov 5, 7 pm	McNally Robinson Booksellers, Saskatoon 306-244-1562
Nation Builders & Community Recognition Awards: UCC Saskatchewan	Nov 8, 11:30 am	Delta Bessborough Hotel, Saskatoon 1-888-652-5850
St. Volodymyr Ukrainian Catholic Park Steak Night Fundraiser	Nov 12, 6 pm	Sutherland Bar and Grill, Saskatoon 306-249-0493, 306-382-1647
UCC Regina 75th Anniversary Celebrations	Nov 14	St. Basil's Parish Centre, Regina 306-757-8835
Holodomor Panel Discussion with Andrea Chalupa: USUSA / PCUH	Nov 16, 7 pm	Fr. O'Donnell Auditorium, St. Thomas More College, Saskatoon
Reading of <i>Orwell and the Refugees: The Untold Story of Animal Farm</i> : USUSA / PCUH – Holodomor Awareness Event: Reading with Andrea Chalupa	Nov 17, 7 pm	Details TBA Saskatoon studentyuofs@gmail.com, facebook.com/StudentyUoFS
UWAC Olha Kobylanska Branch Annual General Meeting	Nov 22, 1 pm	Holy Trinity Ukrainian Orthodox Cathedral, Saskatoon
<b>2016</b>		
PCUH Exhibit – "Money, Sovereignty and Power: The Paper Currency of Revolutionary Ukraine, 1917-1920"	Jan 8-Feb 20	Godfrey Dean Gallery, Yorkton
Traditional Malanka: Yevshan Ukr. Folk Ballet Ensemble 55th Anniversary	Jan 15, 5:30 pm	TCU Place (Ballroom ABCDE), Saskatoon 306-374-7976
Chaban's Ukrainian New Year's Eve Celebration	Jan 16	Conexus Arts Centre – Convention Hall, Regina chabanregina@gmail.com
Tavria's Malanka	Jan 16	St. Athanasius Parish, Regina
15th Annual King of Kovbasa Challenge: UCPBA of Saskatoon	Feb 4, 7 pm	Prairieland Park, Saskatoon 306-229-8428
Zabava Night: University of Saskatchewan Ukrainian Students Association	Feb 6, 6:30 pm	Details TBA Saskatoon studentyuofs@gmail.com, facebook.com/StudentyUoFS
PCUH Mohyla Lecture: Dr. Taras Kuzio of CIUS, U of AB – "Donbas, Crimea and the Euromaidan: Ukrainian Independence vs. Russian Imperialism"	Feb 11, 7 pm	St. Thomas More College Auditorium, University of Saskatchewan, Saskatoon
24th Annual Tavria Ukrainian Folk Dance Ensemble Dance Festival	Mar 12-13	Regina Performing Arts Centre, Regina tavria.org
12th Annual Pavlychenko Folklorique Ensemble Dance Showcase	Apr 14-17	Prairieland Park, Saskatoon 306-653-4031
11th Annual Lloydminster Ukrainian Dancing on the Border Festival	Apr 29-May 1	Vic Juba Cmty Theatre, Lakeland College, Lloydminster, AB malankadancers@gmail.com
26th Annual North Battleford Svoboda Ukrainian Dance Festival	May 5-8	Dekker Centre for the Performing Arts, North Battleford svobodafestival@hotmail.com
2016 Ukrainian Canadian Students' Union (SUSK) Congress	May 5-8	Saskatoon studentyuofs@gmail.com, facebook.com/StudentyUoFS
Yorkton Kalyna Ukrainian Dance Festival	May 6-8	Anne Portnuff Theatre, Yorkton Regional High School, Yorkton yorktonkalyna.net
21st Annual Veselka Festival 2016 (Foam Lake)	May 7, 4 pm	Foam Lake Community Hall, Foam Lake foamlakeveselka.ca
Vesna Festival 2016	May 7, 5 pm-1 am	Prairieland Park, Hall A, Saskatoon vesnafestival.com
XXV Congress of Ukrainian Canadians	Sep 29-Oct 2	Delta Hotel, Regina

**PUBLICATIONS MAIL AGREEMENT NO. 40010014**  
**RETURN UNDELIVERABLE CANADIAN ADDRESSES TO**  
**UKRAINIAN CANADIAN CONGRESS**  
**SASKATCHEWAN PROVINCIAL COUNCIL**  
**#4-2345 AVE C N, SASKATOON SK S7L 5Z5**  
 email [uccspc@ucc.sk.ca](mailto:uccspc@ucc.sk.ca)



**PM40010014**

**Address corrections and deletions requested:** Please make changes or mark "Delete from mailing list" on this label, **detach and mail first class** to UCC Saskatchewan. **Thank you.**

**Як змінити адресу або відмовитись від розсилки:** подайте нову адресу, або напишіть "Delete from mailing list" на поданому вище бланку, **виріжте його і надішліть поштою** до ПР КУК. **Дякуємо.**